



École Gabrielle-Roy

6887 132 rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.8, avril 2015

Message de la direction

Les élèves de la maternelle à la 12^e année recevront leur prochain bulletin en fin d'année au mois de juin. D'ici là, n'hésitez pas à prendre contact avec les enseignants pour discuter du progrès de vos enfants. Les élèves de la 12^e année peuvent demander des notes anticipées qui pourront être acheminées aux universités et collèges de leur choix. Ces mêmes notes anticipées peuvent être utilisées pour appuyer des demandes de bourses.

Students will receive their next report card in June. Grade 12 students may ask for anticipated marks which can be used for college and university applications as well as to support bursary applications. Please do not hesitate to contact teachers for information as to your children's progress.

Le calendrier scolaire 2015-2016

Le calendrier pour la prochaine année scolaire a été soumis au CSF pour approbation.

L'école débutera le 8 septembre pour se terminer le 29 juin 2016.

Il y aura 2 semaines de congé à Noël, du 21 décembre 2015 au 1er janvier 2016, et au printemps, du 14 au 28 mars 2016 inclusivement.

Il y aura aussi congé du 9 au 13 novembre 2015.

Next year's school calendar has been sent in for approval. There will be a 2 week holiday at Christmas and at Spring Break. School will not be in session from

November 9th to the 13th. The calendar will be posted on our web site.

Aux parents des élèves de 4^e et de 7^e

Vous recevrez bientôt les cahiers EHB. Ces évaluations en compréhension de lecture, en écriture et en mathématiques ont été écrites au mois de janvier et de février 2015. Une lettre du CSF ainsi qu'une explication des résultats de votre enfant seront agrafées à la page couverture du cahier.

Students, from grades 4 to 7, will soon be bringing home their FSA booklets and results. The FSA tests were written in January and February 2015.

Nous célébrerons la **Semaine multiculturelle** à notre école du 11 au 15 mai 2015. Nous invitons les parents qui aimeraient participer, soit en donnant des ateliers, en aidant le personnel, en suggérant des activités ou autres, de bien vouloir donner leur nom aux enseignants ou à la direction de l'école.

We invite all parents who would like to help plan and celebrate multicultural week at our school the week of May 11th to give their name to school staff.

Les élèves de l'élémentaire participeront au programme d'activité physique

«Lève-toi et bouge» du 27 avril au 25 mai 2015. L'idée est d'accumuler des cubes d'énergie en participant et en faisant participer sa famille immédiate, incluant les grands-parents, dans des activités physiques sanctionnées par le programme. **Voir le site de Pierre Lavoie, l'auteur du projet :**

<http://levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>

Les élèves recevront des carnets qui les aideront à tenir compte de leurs cubes d'énergie. Chaque semaine, le nombre total de cubes amassés par les élèves de l'école sera inscrit sur une grande fiche, et ensuite sur le site ci-dessus.

« The Get Up and Move contest is a friendly competition, to be held from April 27 to May 25, in which you have to be as active as possible with your family. The more physically active you are, the more energy cubes you collect and the more you increase your school's chances of winning the Grand Prize. »

<http://levetoietbouge.com/en/primary-schools-outside-quebec/pages/parents/>

Nous avons aussi quatre élèves ainsi qu'une de nos orthopédagogues qui participeront à **La grande traversée** du grand défi Pierre Lavoie.

Pour en savoir plus visitez les sites :

<http://www.lagrandetraversee.ca>

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>



Petites annonces

Sport Jeunesse Canada/KidSport

est un organisme national qui aide à défrayer les coûts d'inscription et l'achat de matériel pour les enfants de 5 à 18 ans qui veulent pratiquer un sport.

Tout est confidentiel. Pour de plus amples informations, visitez le site

<http://www.kidsportcanada.ca/fr/>

Sport Jeunesse Canada/KidSport is a national organization that provides financial assistance to help children participate in a sport for one season.

<http://www.kidsportcanada.ca/>

Semaine de la francophonie

Nous avons célébré avec des spectacles, des concours, de la bonne cuisine, de la musique, de la danse et autres.

Merci aux élèves et au personnel de l'école qui a fait de cette semaine une belle réussite.

❖ Dates à retenir !

- ❖ Le 17 avril, remise des certificats du 2e trimestre (*Awards ceremony*)
- ❖ Du 20 au 22 avril, stage de leadership pour le 1er groupe de 8e (*Camp at Stillwood*)
- ❖ Le 23 avril, sortie des élèves de 5e année au musée de Victoria
- ❖ Le 30 avril, *Français pour l'avenir* à SFU et une sortie à la foire des métiers à North Delta
- ❖ Le 4 mai, début examens IB de 12e
- ❖ Le 6 mai : les élèves de la 5e année choisissent leur instrument de musique pour la 2015-2016
- ❖ Du 6 au 8 mai, camp de 6e année à Loon Lake
- ❖ Le 8 mai : sortie des musiciens de 9e avec M. Gallo
- ❖ Le 11 mai, évaluation PISA des élèves nés en 1999 (*International Assessment*)
- ❖ Du 11 au 13 mai, stage de leadership pour le 2e groupe de 8e
- ❖ Du 11 au 15 mai, semaine multiculturelle à l'école (*Multicultural Week*)
- ❖ Le 15 mai, exposition des projets personnels des élèves de la 10e année
- ❖ Du 15 au 18 mai, 23e Jeux francophones à l'école Victor-Brodeur
- ❖ Le 20 mai, sortie les élèves de 10e au Musée Royal de la C.-B. à Victoria
- ❖ Le 21 mai : sortie des musiciens de la 7e année à Missions avec M. Gallo
- ❖ Le 26 mai, musiciens de la 8e à Voyageurs avec M. Gallo
- ❖ Le 28 mai : concert des musiciens du secondaire à 19 h au théâtre
- ❖ Du 31 mai au 7 juin, voyage des élèves IB à Haida Gwaii
- ❖ Du 1er au 3 juin, camp des musiciens de 10e à Loon Lake
- ❖ Du 15 au 19 juin, examens de fin d'année des élèves de la 7e à la 9e
- ❖ Le 16 juin, concert des 6e et invités en soirée (*Grade 6 evening concert*)
- ❖ Du 16 au 21 juin, La Grande traversée en vélo pour notre équipe du secondaire
- ❖ Du 18 au 24 juin : examens pour les élèves de la 10e à la 12e (*Exams*)
- ❖ Le 12 juin, Fête des finissants des élèves de 12e année (*Graduation banquet and dance*)
- ❖ Le 13 juin, Collation des grades à SFU pour les finissants de 12e année du CSF (*Commencement for all CSF grads*)

Programme DIRE

Nous remercions encore une fois les parents qui s'impliquent et qui soutiennent l'implantation des programmes DIRE et MENTOR dans



Information pour les élèves du secondaire

Vancouver Community College Info Night

le 22 avril de 16h à 19h
1120 7e avenue est à Vancouver

<http://www.vcc.ca/about/college-information/events/article/title-943614-en.html>

Chance de gagner \$500 envers frais de scolarité

U.S. College Expo

Samedi le 22 avril de 10h à 14h

Admission gratuite

Pré-inscription: <http://uscollegeexpo.com/>

Rappel:

Veuillez appeler l'école avant 8 h 30 si vous prévoyez être en retard.

Please call the office by 8:30 am if your child will be arriving late.

**Avez-vous rempli le sondage de satisfaction du ministère de l'Éducation ?
Votre opinion est importante !**

**Have you completed the Ministry or Education survey ?
Your opinion is important.**

Rappel: c'est toujours la saison des poux.

SVP vérifier la tête de votre enfant au moins une fois par semaine. Mieux vaut prévenir que guérir!!

Si votre enfant a eu des poux, il est prudent de vérifier sa tête à tous les jours jusqu'à 10 jours après le dernier traitement pour vous assurez qu'il n'en reste plus. Les "super poux" sont tenaces et c'est vraiment la seule manière de s'en débarrasser pour de bon.

If your child has had lice, please check his/her head diligently for at least 10 days after the last treatment to make sure there aren't any live lice left. These "Super Lice" are tenacious and the only way to completely eradicate them is to be diligent and thorough.



Nouvelles de l' APÉ

Foire de livres usagés

Nous sommes à la recherche de dons de livres d'enfants en bonne condition, surtout en français, pour notre foire de livres usagés qui aura lieu au mois de mai.



Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, vous pouvez les déposer à la bibliothèque de l'école dès maintenant.

We are currently looking for donations of children's books (especially French ones) in good condition for our Used Book Sale which will take place in May. If you have any books that you would like to donate, you can drop them off at the school library starting now.



Notre prochaine **Soirée-cinéma** pour les élèves et leur famille aura lieu le vendredi 17 avril 2015 à 18 h 30.

Film : Les nouveaux héros 6.

*The next **Movie Night** for students and their families will be on Friday, April 17th, 2015 at 6:30 pm.*

Film: Big Hero 6.



Étiquettes Campbell et monnaie Canadian Tire

Nous acceptons toujours les étiquettes Campbell et les billets de monnaie Canadian Tire. Vous pouvez les déposer dans la boîte en avant du secrétariat. Nous utilisons les fonds pour acheter de l'équipement et des fournitures d'écoles.

Les étiquettes des soupes, les paquets de craquelins Goldfish, des breuvages V8, des soupes Habitant, des sauces à spaghetti Prego, etc. sont acceptés.

Visitez : www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp

pour savoir quels étiquettes de produits sont éligibles.



*We continue to collect **Campbell's labels and Canadian Tire money.** You can deposit them in the drop box in front of the school office.*

Soup labels, Goldfish packages, V8 drinks, Habitant soups, Prego spaghetti sauces, etc. are accepted. Visit: www.labelsforeducation.ca/english/eligible.asp to find out all of the products that are eligible.

Rencontre avec notre Conseiller scolaire du CSF

Venez rencontrer Luc Morin, notre conseiller scolaire au CSF, à la réunion de l'APÉ le mardi 7 avril 2015 à 19h à la bibliothèque de l'école.

Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande

Come meet our School Trustee from the CSF at the PAC meeting on Tuesday, April 7th, 2015 at 7:00 pm in the school library.

Free childcare is available upon request.



École Gabrielle-Roy

6887 132 rue Surrey
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.9, mai 2015

Message de la direction

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2015-2016. Afin de mieux desservir tous les élèves, il est important que vous nous signaliez les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresses, etc. si vous ne l'avez pas encore fait.

Les élèves du secondaire ont reçu leurs formulaires de choix de cours. Il est important de remettre ce formulaire avant le mercredi 13 mai 2015.

Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any departures, registrations or address changes. Calendars and schedules will be e-mailed and posted on our web site as they become available.

Lève-toi et bouge !

Les classes de l'élémentaire participent à la campagne Lève-toi et bouge 2015. Les familles de ces élèves sont encouragées d'aider les élèves à accumuler des cubes d'énergie. Une lettre explicative pour les parents a été envoyée par courriel.

Pour en savoir davantage, consultez le site :

<http://www.levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>

Monday, April 27th, elementary classes began accumulating energy cubes. Please visit the link above to find out how you can participate as a family.

Cours d'été

Les élèves de la 8^e à la 12^e qui risquent de ne pas passer un cours sont invités à le reprendre durant l'été, soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF offre des cours d'été de mise au point pour les élèves de 8^e et 9^e en français et en anglais. Les élèves peuvent aussi reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes. Vérifiez le site TeacherEase, consultez le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur le progrès de vos enfants. Vous pouvez vous inscrire maintenant afin de réserver une place. *Students who might fail certain academic courses are encouraged to register for summer courses. Please call Mme Gagnier, the school career counselor, or the course teacher for further information.*

SEMAINE MULTICULTURELLE DU 11 AU 16 MAI

Plusieurs activités et présentations auront lieu durant la semaine qui souligne la diversité ethnique de notre école. Il y aura des spectacles, de la musique et de la danse, des dégustations de petits plats, des costumes traditionnels, etc. Nous invitons les élèves à porter leurs costumes ou habits traditionnels le mardi 12 mai. Les parents des élèves de la maternelle à la 5^e sont invités au spectacle multiculturel de leurs enfants à 13 h au gymnase le 12 mai.

Vendredi après-midi, tous les élèves seront invités à célébrer la musique mexicaine avec un groupe de mariachi.



Examens au secondaire à EGR

- ☞ Du 17 juin au 19 juin pour les élèves de la 7^e à la 9^e année
- ☞ Le 19 juin, dernière journée d'école pour élèves de 7^e à 9^e
- ☞ Du 17 juin au 24 juin pour les élèves des 10^e et 11^e années
- ☞ Attention, les 10^e n'ont pas d'examen le 17 et le 23 juin.
- ☞ Les élèves de la 10^e à la 12^e ne viennent pas à l'école les journées durant lesquelles ils n'ont pas d'examen : journée d'étude
- ☞ Un horaire précis est disponible sur notre site d'école.

Petites annonces

La ville de Surrey offre des programmes et l'accès à ses parcs récréatifs intérieurs (piscines, patinoires, salle d'exercice, etc.) et extérieurs à un prix très modique aux résidents qui ont besoin d'aide financière. La confidentialité des clients est respectée.

Pour demander un formulaire d'application, veuillez appeler le (604) 501-5100.

Please contact Surrey Parks, Recreation and Culture facilities to access their programs for low-income residents.



**Les cornouillers et les rhododendrons de l'école sont en fleurs !
Venez les admirer.**



Merci à L'APÉ de notre école pour son appui et pour son implication.

Collecte de bouteilles vides pour les finissants

Les finissants de *Gabrielle-Roy*, organiseront une collecte de bouteilles vides en guise de collecte de fonds.

Supportez-les

en apportant vos bouteilles vides à l'école !

Quand ? Samedi le 23 mai 2015 de 9 h à midi

Où ? À l'École Gabrielle-Roy, à l'entrée

Merci de votre appui !



Grad Bottle Drive

Our graduates will be collecting empty bottles as a fundraiser.

Help them by bringing your empty bottles at school !

When ? Saturday, May 23rd, 2015

from 9 am until noon.

Where ? At École Gabrielle-Roy

Thank you for your support !

La cour intérieure de l'école

Quelques classes y plantent un jardin. La cour a aussi deux grands bacs de compostage. Le midi on y retrouve souvent des élèves de l'élémentaire qui pratiquent leurs trucs de cirque. Certaines classes utilisent la cour pour des activités scientifiques ou pour faire de la lecture. Nous y faisons aussi le recyclage de l'école.



La garderie **Les papillons** offre un service de garde avant et après

l'école. Veuillez contacter

l'Association francophone de Surrey,
pour de plus amples renseignements.

parascolaire@afsurrey.ca ou (604) 597-1590



Foire de livres usagés

L'APÉ aura une vente de livres usagés pour les élèves le mercredi 27 mai. Nous sommes à la recherche de dons de livres d'enfants en bonne condition, surtout en français. Si vous avez des livres dont vous aimeriez nous faire don, vous pouvez les déposer à la bibliothèque de l'école dès maintenant. Profitez de l'occasion du concert à l'élémentaire le 12 mai pour les apporter avec vous à l'école. Veuillez marquer « pour l'APÉ » sur vos boîtes.

The PAC / APÉ's Used Book Sale for students will be on Friday, May 27th, 2015. We are currently looking for any donations of children's books (especially French ones) that are in good condition. If you have any books that you would like to donate, you can drop them off at the school library starting now. Bring them to the school with you for the elementary concert on the 12th. Please mark "for the APÉ" on your box.



Prochaine réunion de l'APÉ

La prochaine réunion aura lieu le mardi 2 juin à 19 h à la bibliothèque. Un service gratuit de garde d'enfants durant la réunion sera offert sur demande. Pour réserver une place pour votre enfant, veuillez nous contacter avant la réunion au : ecolegabrielleroyape@hotmail.com.

The next meeting will be Tuesday, June 2nd at 7 pm in the library. Free childcare will be provided during the meeting upon request. Please contact us before the meeting to reserve spot for you child at ecolegabrielleroyape@hotmail.com.

Félicitations à Rhita Bounaaja et à Cloé Wilkie de la 9^e année de notre école qui ont remporté la deuxième place au concours de **La plume d'or** du CSF pour leur composition : De l'autre côté du mur
Félicitations à Miriam Shenouda et à Chantal Beasse qui ont remporté la troisième place à ce même concours.

Lève-toi et bouge :

Cubes d'énergie

Les élèves de l'élémentaire amassent des cubes d'énergie. Chaque 15 minutes d'exercice ou de jeu actif compte pour un cube d'énergie. Aidez-les à comptabiliser leurs cubes à la maison. Il y a des prix à gagner pour l'école et pour les élèves. Voir <http://cubesenergie.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/home/index/> pour apprendre comment participer en tant que famille.



We are again participating in the Get Up and Move contest to gather energy cubes and to promote a healthy lifestyle. Please check out <http://cubesenergie.com/en/primary-schools-outside-quebec/home/index/> to understand the contest and how you can help your elementary child participate.



ZUMBA DEHORS



COURSE DU MATIN

Dates à retenir

- ◆ Du 11 au 16 mai : Semaine multiculturelle à EGR
- ◆ Le 11 mai, évaluation PISA des élèves nés en 1999 (International Assessment)
- ❖ Le 12 mai, port de costumes traditionnels (Wear your traditional costume to school day)
- ❖ Le 20 mai: Soirée pour les parents et élèves de la maternelle sept. 2015 (Future kindergarten students and parents information meeting at 6:30 pm)
- ❖ Le 19 mai, exposition des projets personnels des élèves de la 10e année au gymnase
- ❖ Le 20 mai, sortie des élèves de M. Frank et de Mme Lise au Musée de Vancouver
- ◆ Le 21 mai : sortie des musiciens de la 7^e année à Mission avec M. Gallo
- ❖ Le 22 mai: élèves de Biologie 11 en sortie au Beaty Biodiversity Museum à UBC
- ❖ Le 22 mai, classes de Mme Andréanne et Mme Mirela en sortie à la plage
- ❖ Le 26 mai, musiciens de la 8e à Voyageurs avec M. Gallo
- ❖ Le 26 mai : sortie des élèves de Mme Nathalie au Golf of Georgia Cannery
- ◆ Le 27 mai: vente de livres usagés pour les plus jeunes
- ◆ Le 28 mai : concert des musiciens du secondaire à 19 h au théâtre (Evening music concert, secondary students)
- ◆ Le 28 mai : sortie à l'aquarium des élèves de Mmes Samira, Fatiha, Cécile et Yam
- ❖ Du 31 mai au 7 juin, voyage des élèves IB à Haida Gwaii
- ❖ Du 1er au 3 juin, camp des musiciens de 10e à Loon Lake
- ❖ Le 10 juin, spectacle des classes de maternelle au théâtre à 10 h 45
- ❖ Le 11 juin : journée sportive et départ hâtif (Sports Day and early dismissal)
- ❖ Le 12 juin, Fête des finissants des élèves de 12^e année (*Graduation banquet and dance*)
- ❖ Le 12 juin, sortie de la classe de Mme Adèle à Science World
- ❖ Le 13 juin, Collation des grades à SFU pour les finissants de 12^e année du CSF
(*Commencement for all CSF grads*)
- ❖ Le 16 juin, concert des 6e et invités en soirée (*Grade 6 evening concert*)
- ❖ Du 16 au 21 juin, La Grande traversée en vélo pour notre équipe du secondaire
- ❖ Le 17 juin, classes de Mme Isabelle et de Mme Nathalie au Musée de Burnaby Village
- ❖ Du 17 au 19 juin, examens de fin d'année des élèves de la 7e à la 9e année
- ❖ Du 17 au 24, examens de la 10e à la 12e année
- ❖ Le 19 juin, dernière journée d'école pour les élèves de la 7e à la 9e année (Last day for grade 7 to 9 students)
- ❖ Le 25 juin, dernière journée pour les élèves de l'élémentaire, départ hâtif à 12 h (Last day of school for elementary students, early dismissal at noon)
- ❖ Le 26 juin, journée administrative, secrétariat ouvert
- ❖ Les 29 et 30 juin ainsi que le 2 et 3 juillet, secrétariat ouvert

Résolution suggérée pour l'année prochaine : Écrire le nom des enfants à l'intérieur de leurs manteaux, bottes, etc. Nous collectionnons trop de vêtements que les élèves ne reconnaissent pas.

Next year's resolution : To write the children's names inside their coats and boots. Too many students do not recognize their belongings. We give away extraordinary amounts of clothing to charities.



École Gabrielle-Roy

6887 132e rue, Surrey
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 10, juin 2015

Message de la direction

Nous voilà déjà rendus au dernier mois de l'année scolaire. Il y a encore beaucoup à faire avant de profiter des vacances d'été.

Le 16 juin sera la dernière journée des cours réguliers au secondaire.

Les examens des élèves du secondaire commenceront le mercredi 17 juin. Les élèves de la 10e à la 12e année viendront à l'école que les jours où ils auront un examen. Il est important de bien vérifier l'horaire et d'être présent le jour de l'examen.

Il n'y aura aucune reprise sans la permission de la direction.

La dernière journée d'école à l'élémentaire sera le 25 juin. Les élèves quitteront l'école à midi ce jour-là. Ils auront leur bulletin de fin d'année en main.

Fêtes des finissants 2015

Les élèves de la 12^e année auront leur fête des finissants le 12 juin en soirée.

Mais avant, ils viendront se faire admirer par le personnel et les élèves de l'école

dans notre gymnase.

Merci à Mme Anne-Marie Guminski et à Mme Geneviève Rousseau qui ont chapeauté l'organisation de la soirée ainsi que de nombreuses levées de fonds.

Nos finissants auront aussi l'occasion de participer à la

Collation des grades avec tous les autres finissants du CSF le 13 juin au Théâtre SFU de Burnaby Mountain

Félicitations à nos finissants 2015 !



Objets perdus

Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc., dans nos bacs ou sur notre corde à linge d'objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found

We have many items in our bins and on our clothesline that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.

Départs

À la fin du mois de juin, comme à chaque année, nous devons dire au revoir à quelques membres du personnel qui ne seront plus avec nous au mois de septembre.

Cette année nous devons dire au revoir à **M. Belhis**, qui après 3 ans à notre école comme directeur adjoint, deviendra directeur de l'école Rose-des-vents de Vancouver.

Nous sommes reconnaissants pour tout ce qu'il a fait pour notre communauté école et nous lui offrons nos meilleurs vœux pour un avenir enrichissant.

Nous souhaitons aussi une belle retraite à **Mme Michelle Roy**, APS à notre école depuis ses débuts. Nous disons au revoir à **Mme Danielle Gagnier**, conseillère en orientation au secondaire depuis 2007.

*Farewell to M. Belhis, Michelle Roy and Danielle Gagnier.
We wish them the best in their future endeavours.*

Semaine multiculturelle à l'école du 11 au 15 mai

La semaine multiculturelle a donné l'occasion à tous de participer à des spectacles de musique et de danse, de porter des costumes traditionnels, de savourer des mets de différents pays, etc.

Merci au personnel, aux élèves et aux parents bénévoles pour une semaine merveilleuse, remplie d'expériences riches et variées.

Multicultural week was wonderful!

Thanks to all who helped organize and to those who participated in the multicultural spirit of our school.

Merci à l' APÉ et aux parents de l'école qui ont offert un délicieux repas du midi au personnel de l'école le jeudi 4 juin !



Examens au secondaire à EGR

Voir le site pour l'horaire des examens du secondaire.

<http://gabrielleroy.csf.bc.ca/> sous **Notre école : Horaires**

Bulletins de fin d'année

Les bulletins des élèves de la maternelle à la 6^e année seront remis aux élèves le 25 juin, dernière journée d'école.

Les bulletins des élèves du secondaire seront envoyés par la poste.

L'album des finissants est une

compilation de photos et d'événements des élèves et du personnel de la 7^e à la 12^e année. Un grand merci à Mme Rousseau qui mène ce projet à terme depuis plusieurs années.

Il est toujours possible de se procurer un album pour la somme de 55 \$

Les albums seront remis aux élèves qui en ont commandés au cours de la semaine du 8 juin.

Résolution suggérée pour

l'année prochaine : Écrire le nom des enfants à l'intérieur de leurs manteaux, bottes, etc. Nous collectionnons trop de vêtements que les élèves ne reconnaissent pas.

Next year's resolution : To write the children's names inside their coats and boots. Too many students do not recognize their belongings. We give away extraordinary amounts of clothing to charities.

Examens du ministère

Les élèves de la 10^e à la 12^e année écrivent des examens du ministère. Ces examens valent 20 % de la note finale en 10^e et en 11^e années et 40 % de la note finale en 12^e année.

Les examens du ministère sont les suivants : Mathématiques 10, Français langue première 10, Anglais langue première 10, Sciences 10, Sciences humaines 11, Anglais langue première 12, Premières Nations 12 et Français langue première 12.

Les élèves de la 11^e année suivent le cours d'Histoire 11 IB au lieu de Sciences humaines 11, alors les élèves écrivent une recherche historique qui remplace l'examen de fin d'année.

Pour en savoir plus sur ces examens, sur les résultats et/ou les reprises, allez aux sites suivants :

<http://www.bced.gov.bc.ca/exams/>

Fournitures scolaires

Vous recevrez une liste de base pour les fournitures scolaires à la fin du mois de juin. Cette liste sera aussi affichée sur notre site web. Comme chaque année, nous essayons de réduire le nombre d'articles sur les listes, mais il est possible qu'un enseignant donne une deuxième liste avec des articles spécifiques à sa classe en septembre.

Il n'y a aucune liste pour les élèves de la maternelle puisque les parents remettront 30 \$ à l'école en début d'année. Ces argent serviront à acheter les fournitures pour les élèves de maternelle. Les élèves du secondaire recevront leur liste de fournitures en septembre.

This year, you will receive a list of basic school supplies at the end of June. The lists will be posted on our web site. In September, classroom teachers might hand out an additional supply list for their particular classroom. Parents of Kindergarten students are asked to remit \$30 to the school in September. The class supplies will be bought in bulk by the kindergarten teachers.

High school students will receive a list from their teachers in September.

Message au sujet du transport scolaire

Nouvelle consigne d'inscription au transport scolaire

À partir de l'année scolaire 2015/2016, l'élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année. La période d'inscription est répartie du 15 avril au 30 juin.

Les formulaires d'inscription et autres en ligne

Il est important de souligner que les parents doivent remplir **un formulaire d'inscription par enfant** en ligne à <http://www.csfinscriptiontransportscolaire.com>

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel.

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <http://www.csf.bc.ca/parents-eleves/transport-scolaire/formulaires/>

Trajets d'autobus

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire.

New application process for school transportation

Beginning with the 2015/16 school year, students who require bus service are required to submit an application every school year. The registration period is April 15th – June 30th.

Online registration

Online registration is available at <http://www.csfbusregistration.com>

Parents are required to complete an **on-line registration form for each child** requiring transportation.

The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address. All transportation forms continue to be available at :

<http://www.csf.bc.ca/parents-eleves/transport-scolaire/formulaires/>

Route information will be emailed to parents approximately one to two weeks before school start-up.



La Grande traversée

Le grand départ a eu lieu le 20 mai dernier à Chicoutimi. Depuis, les cyclistes ne ménagent pas les efforts pour pédaler jusqu'en C.-B. Une élève de 10e année de Gabrielle-Roy, Isabelle Vit, participera avec une quinzaine d'autres élèves à la section 6 de Canmore en Alberta jusqu'à Penticton en C.-B. du 13 au 17 juin. Suivra ensuite la section finale où pédalera le restant des membres de l'équipe de Gabrielle-Roy composée de Ryan Vennes-Ouellet (11e année), Ashton Ramsay (9e année) et de leur capitaine, Paméla Lambert, orthopédagogue au secondaire. Cette section se déroulera du 17 au 21 juin de Kamloops au centre culturel francophone de Vancouver. L'arrivée est prévue à 15h le 20 juin. Pour en savoir plus, visitez <http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>



Dates à retenir

- ◆ Du 31 mai au 7 juin, voyage des élèves IB à Haida Gwaii
- ❖ Du 1er au 3 juin, camp des musiciens de 11e à Loon Lake
- ❖ Le 11 juin : journée sportive et départ hâtif (Sports Day and early dismissal)
- ❖ Le 12 juin, Fête des finissants des élèves de 12^e année (*Graduation banquet and dance*)
- ❖ Le 13 juin, Collation des grades à SFU pour les finissants de 12^e année du CSF (*Commencement for all CSF grads*)
- ❖ Le 16 juin, sortie de la classe de Mme Adèle à Science World
- ❖ Le 16 juin, concert des 6e et invités en soirée (*Grade 6 evening concert*)
- ❖ Le 16 juin, dernière journée des cours réguliers. Les élèves de la 10e à la 12e viendront seulement lorsqu'ils ont des examens.
- ❖ Du 17 au 21 juin, La Grande traversée en vélo pour notre équipe du secondaire
- ❖ Le 17 juin, classes de Mme Isabelle et de Mme Nathalie au Musée de Burnaby Village
- ❖ Du 17 au 19 juin, examens de fin d'année des élèves de la 7e à la 9e année
- ❖ Du 17 au 24, examens de la 10e à la 12e année
- ❖ Le 19 juin, dernière journée d'école pour les élèves de la 7e à la 9e année, les examens se terminent en après-midi ce jour-là. (*Last day for grade 7 to 9 students. Last exam the 19th in the afternoon.*)
- ❖ Le 25 juin, dernière journée pour les élèves de l'élémentaire, départ hâtif à 12 h (*Last day of school for elementary students, early dismissal at noon*)
- ❖ Le 26 juin, journée administrative, secrétariat ouvert
- ❖ Les 29 et 30 juin ainsi que le 2 et 3 juillet, secrétariat ouvert
- ❖ Le 8 septembre, première journée des classes pour les élèves de la 1re à la 12e année ; départ à midi (*First day back to class for grades 1 to 12 students. Dismissal at noon.*)
- ❖ Le 9 septembre, élèves de maternelle à l'école avec parents de 9 h à 10 h 30 (*Kindergarten students accompanied by parents at school from 9 am to 10:30 am*)
- ❖ Du 7 au 13 novembre, congé scolaire à notre école (*School closed*)
- ❖ Du 21 décembre au 1er janvier, congé de Noël (*Christmas Holiday*)
- ❖ Le 4 janvier, retour en classe (*Back to school*)
- ❖ Du 14 mars au 28 mars inclusivement, congé du printemps et congé de Pâques (*Spring Break*)

Compétitions d'athlétisme

L'école Gabrielle-Roy a participé à la rencontre d'une quinzaine d'autres petites écoles de la région de Surrey lors de la compétition d'athlétisme tenue au parc Bear Creek le 26 mai.

Félicitations à nos 23 athlètes qui ont remporté plusieurs prix et sincères remerciements à Anne-Marie Guminski, sans qui l'événement n'aurait pas eu lieu. Merci aux parents qui sont venus encourager nos athlètes.



Bonnes vacances d'été !

Irène Noël
Directrice

Lève-toi et bouge

Les élèves de l'élémentaire ont bien participé et nous nous sommes classés 6e sur 18 écoles en Colombie-Britannique.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e

Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628

Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca

Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



**Bulletin d'information
No. 1.1 - Le 17 août 2015**

Chers parents ou tuteurs,

Ce sera bientôt la rentrée scolaire. Vous trouverez ici quelques informations qui vous aideront à préparer votre enfant pour la rentrée.

- ▶ 1^{re} journée d'école pour les élèves de la 1^{re} année à la 12^e : **mardi 8 septembre**
- ▶ **Rentrée en classe de maternelle : le mercredi 9 septembre, de 9 h à 10 h 30**

Transport scolaire

- Les élèves de la 1^{re} à la 12^e seront transportés en autobus à partir du 8 septembre. Autant que possible, les arrêts d'autobus seront les mêmes que l'an dernier.
- Les nouvelles familles recevront un courriel de Thirdwave avant le 8 septembre confirmant l'heure et le point de rencontre pour leurs enfants.
- Si vous déménagez durant l'été, veuillez aviser Thirdwave de votre changement d'adresse en utilisant le formulaire qui se trouve sur le site du CSF sous **Transport scolaire**. L'information doit être soumise rapidement afin d'avoir le transport pour le début septembre.

Aux parents de la maternelle

- Nous vous demandons d'accompagner votre enfant à l'école le mercredi 9 septembre pour une rencontre au théâtre à 9 h suivie d'une visite dans la salle de classe. Les élèves de la maternelle quitteront entre 10 h et 10 h 30 ce premier jour avec leurs parents.
- Les élèves de la maternelle pourront commencer à prendre l'autobus le matin du jeudi 10 septembre.
- Ils viendront à l'école à mi-temps, de 8 h 45 à 11 h 30 jusqu'au lundi 14 septembre inclusivement.
- Ils quitteront l'école en autobus vers 11 h 30 pour rentrer à la maison, les 10, 11 et 14 septembre.
- Le 15 septembre, ils commenceront à temps plein et retourneront en autobus avec les autres élèves après 15 h. N'oubliez pas de les rencontrer à l'arrivée. Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec nous au bureau à partir du lundi 31 août.

LISTE DES NUMÉROS IMPORTANTS

École Gabrielle-Roy

Téléphone : 604-599-6688 ; Télécopieur : 604-599-6628

Compagnie de transport Thirdwave Bus

Téléphone : 604-247-1CSF (1273) ; Télécopieur : 604-247-1222

Conseil scolaire francophone de la C.-B.

Téléphone : 604-214-2600 ; Télécopieur : 604-214-9881

Garderie La Coccinelle

Téléphone : 604-599-6880 ; Télécopieur : 604-572-6834

Association francophone de Surrey

Téléphone : 604-597-1590

RENTÉE SCOLAIRE 2015-2016

Les listes de classes seront ajustées durant les premiers jours de la rentrée. Veuillez lire attentivement l'information suivante :

Le mardi 8 septembre 2015

- 8 h 20 à 8 h 30 : arrivée en autobus des élèves de la première à la 12^e année
- 12 h 00 départ des élèves de la première à la 12^e année en autobus

Le mercredi 9 septembre 2015

- Élèves de maternelle et parents de 9 h à 10 h 30 au théâtre.
- Première journée complète pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e année (horaire ci-dessous)

Le jeudi 10 septembre 2015

- Horaire régulier de 8 h 45 à 14 h 45 de 1^{re} à 6^e
- Horaire régulier de 8 h 32 à 15 h 01 de 7^e à 12^e
- Horaire des maternelles de 8 h 45 à 11 h 30

Les heures ci-dessus sont les heures du début et de fin des cours. L'appel aux étudiants sonnera 5 minutes avant le premier cours.

Détails du mardi 8 septembre

- 8 h 40 : Les élèves de la 7^e à 12^e année se rendront au gymnase pour un mot de bienvenue et l'explication des activités de la semaine.
- 9 h : Les élèves de la 1^{re} à 6^e entreront et se rendront au gymnase pour la présentation du personnel.
- 9 h 30 : Le secondaire quittera pour se rendre en classe et les élèves de l'élémentaire seront regroupés dans leurs nouvelles divisions. Le déroulement de la première journée sera expliqué.

• **N.B. Les élèves qui ne sont pas encore inscrits devront se présenter au secrétariat.**

DATES IMPORTANTES

Le secrétariat de l'école sera ouvert de 9 h à 15 h 30 du lundi 31 août au vendredi 4 septembre.

Le lundi 7 septembre : Fête du travail, l'école est fermée.

Le mardi 8 septembre : rentrée scolaire, 1^{re} à 12^e

Le mercredi 9 septembre : rentrée des maternelles

Le mardi 15 septembre : Première réunion de l'APÉ à 19 h

Le mardi 15 septembre : maternelles à temps plein

Le vendredi 25 septembre : Journée professionnelle, école fermée

Le lundi 5 octobre : Photos individuelles des élèves

Le jeudi 8 octobre : Départ hâtif à 14 h.
Soirée « Portes Ouvertes » de 19 h à 20 h 30

Matériel scolaire

Les listes du matériel scolaire requis pour les élèves de la 1^{re} à la 6^e année sont disponibles sur le site de l'école <http://gabrielleroy.csf.bc.ca> sous

Parents/élèves : fournitures scolaires.

Il n'y a pas de liste pour les élèves de maternelle, car nous demandons aux parents de contribuer 30 \$ au début de l'année pour l'achat des fournitures scolaires. Les enseignantes des maternelles feront les achats.

Du **matériel supplémentaire** peut être demandé par les enseignants selon le niveau des élèves. Une liste de ce matériel sera distribuée au début de la première semaine aux élèves du secondaire ainsi qu'à l'élémentaire si nécessaire. Il incombera aux élèves et aux parents de se procurer ce matériel supplémentaire.

Frais additionnels

Dans cet envoi, vous trouverez un **formulaire pour commander** le livre de fin d'année au coût de 50 \$ (facultatif pour les élèves du secondaire).

Nous demandons aussi une **contribution de 5 \$** envers l'achat de matériel de survie en cas de séisme pour chaque élève de la maternelle à la 12^e année.

L'achat du chandail de musique (20\$) pour les **élèves de 7^e** est obligatoire. Si vous ne pouvez pas assumer cette dépense, veuillez en discuter avec l'enseignant de musique, M. Gallo.

Un **agenda gratuit pour les élèves de la 1^{re} à la 12^e** année sera également distribué sauf dans les classes à niveau simple de 1^{re} année. L'agenda sera utilisé par tous les élèves à partir de la première année. Les engagements envers les règles de vie, l'utilisation du français dans l'école, le respect des règlements, du plagiat et l'engagement pour la bonne utilisation des ordinateurs et de l'Internet, doivent être lus et signés par l'élève et les parents. Il est entendu que les parents discuteront et expliqueront ces engagements aux plus jeunes qui ne peuvent le faire eux-mêmes.

Souliers d'intérieurs ou d'éducation physique

Nous demandons que tous les étudiants aient des chaussures de gymnase qui ne seront pas portés à l'extérieur de la bâtisse, avec des semelles qui ne maquent pas le plancher.

Students need indoor runners for use in the gym only.: non-marking soles only.



Veuillez également consulter le **calendrier de l'année scolaire 2015-2016** indiquant les dates des congés, des journées de développement professionnel, des départs hâtifs et de la remise des bulletins scolaires. Nous avons aussi ajouté les dates des réunions de l'APÉ pour l'année au verso du calendrier. **Conservez précieusement ce calendrier pour vous y référer durant l'année.**

IMPORTANT DATES

September 07	Labour Day. School closed.
September 08	First day of school for grades 1 to 12 (8:40 to 12:00 for grades 7 to 12; 8:45 to 12:00 for grades 1 to 6)
September 09	Kindergarten students <u>and parents</u> to school from 9 to 10:00 (10:30)
September 10, 11 & 14	Kindergarten to school half days, from 8:45 to 11:30
September 15	APE (PAC) meeting (7pm)
September 15	Full day for Kindergarten
September 25th	Professional Day, school closed
October 5th	Individual pictures
October 8th	Early dismissal (2 pm) Open House (7 pm – 8:30 pm)

Notes

- *Parents attend with Kindergarten children on Wednesday, Sept. 9th from 9 am to 10:30 am*
– Please meet in theatre
- *Half day for K students until and including Sept. 14th (8:40 – 11:30) Bus transportation is provided.*
- *Free agenda for grades 1 to 12 (except two single level grade one classes). All rules to be read and signed by parents and students. Parents are asked to explain rules to younger students. Replacement for lost agenda: \$10*
- *Look on the school web site:*
<http://gabrielleroy.csf.bc.ca>

Parents/élèves: fournitures scolaires

- *(for school supply lists for students from grades 1 to 6)*
- *School supplies for kindergarten: \$30 cheque to École Gabrielle-Roy and given to classroom teacher*
- *Secondary students will receive their supply list from teachers. Please come to school with basic school supplies : binders, lined and graph paper, pens, pencils, erasers, highlighters and geometry set for Math students.*
- *Fill out school emergency contact form for each student*
- *Please notify the office if your child will be late or absent.*
- *It is important for students to be on time to minimize disruptions to classes*
- *Parents and visitors are asked to report to the main office when coming into the school*
- *We will only relay urgent messages to students during class time as to not disrupt instructional time. Other messages, if need be, will be relayed during lunch break.*
- *It is most important that you notify the office of any changes to your phone number, email address, etc.*
- *Teachers and the office communicate with parents mostly by email. Please make sure we have your correct address.*

RAPPEL

L'école Gabrielle-Roy est un milieu sans parfum. Veuillez respecter cette consigne quand vous passerez nous voir. Ceci s'applique aussi aux élèves de notre école.



The school is a perfume free workplace.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

◆ CALENDRIER SCOLAIRE 2015-2016

L'horaire des cours sera sur un cycle de 5 jours : jour 1 à jour 5 qui se suivent. Voir le calendrier scolaire 2015-2016. Les blocs du secondaire durent de 61 à 62 minutes à raison de 5 blocs par jour. Il y a une pause entre les blocs. À l'élémentaire, les blocs peuvent durer de 30 à 50 minutes. Les élèves ont une récréation de 15 minutes de 10 h 25 à 10 h 40. Les élèves de l'élémentaire mangent leur dîner en classe, avec leur professeur, entre 12 h et 12 h 20.

◆ Formulaire d'évacuation d'urgence

Veuillez remplir le formulaire d'évacuation d'urgence pour chacun de vos enfants à notre école. Et cela, même si vous l'avez déjà fait par le passé.

◆ SITE WEB

Pour vous tenir au courant des renseignements et événements importants au sujet de notre école, n'hésitez pas à visiter notre site WEB : <http://gabrielleroy.csf.bc.ca/>

◆ COURRIEL

Si vous avez accès au courriel, nous vous encourageons fortement à nous donner votre adresse. Nous envoyons toutes nos informations par messagerie électronique. Vous pouvez aussi communiquer avec l'école au courriel suivant : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca.

◆ CHANGEMENT DE VOS COORDONNÉES

Il est primordial d'être en mesure de vous rejoindre le plus rapidement possible en cas d'urgence. Assurez-vous d'aviser le secrétariat de tous changements de vos numéros de téléphone, adresses courriels, etc.

◆ LA SÉCURITÉ À L'ÉCOLE

Les visiteurs et les parents bénévoles doivent aller au bureau pour s'identifier.

Lorsque vous venez chercher vos enfants durant les heures de classe, rappez-vous au secrétariat. La secrétaire appellera votre enfant dans sa classe. Cela évitera des conflits et malentendus.

Entre 14 h 45 et 15 h, nous demandons aux parents qui viennent chercher leurs enfants de l'élémentaire de les ramasser dehors à l'entrée de la cour d'école, près du parc de la Coccinelle et non au carrefour. Le va et vient de trop d'élèves à l'entrée principale dérange les classes du secondaire qui terminent seulement à 15 h. **S'il pleut, les élèves doivent se rendre au carrefour rejoindre leurs parents entre 14 h 45 et 15 h.** Merci d'être ponctuel.

En tout temps, après 15 h, les élèves qui ne prennent pas l'autobus et qui attendent leurs parents, seront dirigés au carrefour car il n'y a pas de supervision aux structures de jeux, dans la cour et dans les classes.

◆ ASSIDUITÉ

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Les élèves du secondaire se verront refuser l'entrée en classe s'ils sont en retard sans excuse valide. La direction convoquera les parents des élèves qui sont continuellement en retard afin de remédier à la situation. Pour toutes absences ou retards, veuillez téléphoner au bureau: 604-599-6688, poste 222 **avant 8 h 40, en matinée ou la veille.** Il est aussi important d'aviser la compagnie de transport Thirdwave de tous changements.

Veuillez respecter les horaires de classes. Nous tenons à ne pas déranger les enseignants et les élèves durant les cours. Pour ceci, nous transmettrons seulement les messages urgents.

FÉLICITATIONS aux élèves suivants qui se sont mérités des bourses !

Roxanne Couturier-Gagnon : Bourse Dogwood de 1 000 \$ en musique ;

Jonathan Leung : Bourse de la Fédération des parents francophones de 200 \$; Bourse Dogwood de 1000 \$ en compétences pratiques ; Bourse Gabrielle-Roy de 400 \$;

Samia Nawri et Bob Mulamba : Bourse Dogwood de 1000 \$ en implication communautaire ;

Samia Nawri Bob Mulamba: Bourse Gabrielle-Roy de 200 \$;

Christian Ishimwe : Bourse de 250 \$ du syndicat des enseignants ;

Mekelah Vasquez Brown : Bourse du Syndicat canadien de la fonction publique ;

Le récipiendaire de la Médaille du gouverneur général sera dévoilé en septembre 2015.

Le montant des bourses du *Passport to Education* sera déterminé lorsque nous aurons les résultats des examens provinciaux. Les élèves seront avisés.



Nouvelles du personnel de l'école

Nous disons au revoir aux enseignants
et au personnel de soutien suivants :

M. Ali Belhis, directeur adjoint pour les trois dernières années à EGR, sera le nouveau directeur de l'école Rose-des-vents de Vancouver

Mme Danielle Gagnier, conseillère en orientation

Mme Adèle Anctil, enseignante, nouveau poste à Rose-des-vents

Mme Michelle Roy, aide pédagogique spécialisée, part à la retraite

Mme Sylvie Landry, aide pédagogique, nouveau poste à des Voyageurs

Nous souhaitons la bienvenue au personnel suivant :

M. Baghdad Bouzouina qui arrive de l'école Victor-Brodeur de Victoria

Mme Anne Veilleux (0,2 en administration et 0,2 en enseignement)

Mme Pier-Maude Lachance

M. Sylvain LaRoche, directeur adjoint à temps plein

Nous offrons
nos remerciements sincères
à tous ces gens qui nous quittent.
Nous apprécions leur dévouement !

Bienvenue au nouveau personnel qui se joindra à notre équipe !



Bon retour et bonne année
scolaire 2015-2016

Irène Noël, directrice



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.2, octobre 2015

La rentrée

Pour une septième année consécutive, l'APÉ nous a aidé à organiser une épluchette de blé d'Inde pour les élèves. Les élèves de la maternelle ont fait une entrée en douceur

le mardi 9 septembre.

Nous avons présentement 606 élèves d'inscrits à notre école, une augmentation d'environ 40 élèves.

Objets perdus

Un rappel que tous les objets perdus et non réclamés sont donnés aux organismes de charité régulièrement. Nous vous encourageons à écrire le nom des plus jeunes élèves sur leurs vêtements, leur sac à dos, leur boîte à lunch, etc. Ainsi, nous serons en mesure de leur retourner ce qu'ils ont perdu avant de faire un envoi aux organismes de charité.

We have a lost and found that is often overflowing. Please write your child's name in his / her belongings. We give those unclaimed items to charitable foundations on a regular basis.



Communication

Il est recommandé d'utiliser l'agenda de votre enfant pour communiquer avec les enseignants, surtout à l'élémentaire. N'hésitez pas à communiquer par courriel.

Vous trouverez les adresses courriel sur notre site web sous « personnel ».

Vous pouvez aussi appeler l'école et laisser un message sur la boîte vocale de l'enseignant si vous le désirez.

Rappel : Il y a un code vestimentaire à l'école. Les vêtements avec messages racistes, sexistes, vulgaires ou violents ne seront pas tolérés.

En plus, nous vous prions de rappeler à vos jeunes que l'école est un endroit d'étude. Les élèves qui portent des vêtements jugés trop révélateurs devront se couvrir ou retourner à la maison. Veuillez vous référer à l'agenda de l'étudiant pour des précisions.

The school has a dress code. Students wearing inappropriate attire will be asked to change or to return home.

Autobus en après-midi

Il faut toujours appeler l'école et Thirdwave si votre enfant n'a pas besoin de service d'autobus en après-midi. Veuillez éviter les changements de dernière minute à l'horaire d'autobus pour vos enfants. Ces changements occasionnent des dérangements à la classe.

Il est interdit aux élèves de prendre un autre autobus que le leur.

You must call the school and Thirdwave if your child is not returning home on the bus. It is preferable not to make any last minute changes to your children's bus schedule in the afternoon so that classes are not disturbed.

Students are not to ride on any other bus but their own.

SVP contactez le secrétariat et écrivez une note dans l'agenda de votre enfant s'il y a des changements et votre enfant doit partir avant la fin de la journée.

Please contact the office and write a note in your child's agenda if he / she must leave before the end of the school day.



Vêtements pour la récréation du matin et du midi

Il est important de bien choisir les vêtements portés par votre enfant à l'école. Avec la saison des pluies et de temps froid qui arrive, nous recommandons de bonnes chaussures imperméables ou des bottes et un bon manteau qui gardera votre enfant au chaud lors des récréations. Les élèves sortiront pour prendre l'air sauf les journées de trop fortes pluies. *Please dress your children properly for rainy days: boots, warm coat, etc. They will be going outside for recess to get some fresh air.*

Absence des cours au secondaire

Si votre enfant doit s'absenter lors d'un cours pour une raison médicale ou autre, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque votre enfant quittera son cours, il devra aviser le secrétariat. Les enseignants ne sont pas obligés d'offrir des reprises d'examen ou de donner des notes de cours aux élèves qui s'absentent sans motivation acceptable.

Please advise the office and write a short note to the teacher concerned if your child has to leave the school for an appointment or a medical reason. Secondary students who miss class intentionally will not be able to make up missed exams.

Halloween

Le vendredi 30 octobre, les élèves de l'école célébreront la fête de l'Halloween. Un bon nombre d'élèves et plusieurs membres du personnel se déguiseront.

Nous vous rappelons que toute arme blanche ou réplique d'arme sera confisquée.

Friday, October 30 will be Halloween Day at school. Many staff members and students will wear costumes on that day. We remind you that all firearms, and weapons, be they fake or not, will be confiscated.

Pédiculose à l'école

Nous devons souvent faire face à l'école à un problème de pédiculose (les poux). Nous vous demandons de vérifier la tête de votre enfant de temps à autre et de nous avertir si vous en trouvez. Visitez le site <http://www.healthlinkbc.ca/healthfiles> pour savoir comment traiter le problème. *Please help us keep head lice at bay by checking your child's head periodically.*



Le BC School Fruit and Vegetable Program à EGR fait

partie d'une initiative du gouvernement pour améliorer la santé des élèves et des familles de la province.

Ce programme est une collaboration entre le ministère de la Santé, le ministère de l'Éducation et le ministère de l'Agriculture de la C.-B. Le programme vise aussi à faire connaître et apprécier les fruits et légumes de la province ou d'ailleurs, à en découvrir les bénéfices pour la santé ainsi qu'à encourager de bonnes pratiques d'hygiène quant à la manipulation de ces aliments.

L'école se fera livrer, sans frais, des fruits et des légumes pour les élèves et le personnel une douzaine de fois par année.

We are again participating in the BC Fruit and Vegetable Program. To find out more:

<http://sfvnp.ca/bc-sfvnp.html>



Dates à retenir !

- ❖ Le 8 octobre, départ hâtif à 14h (*Early dismissal, 2 pm*)
- ❖ Le 8 octobre, BBQ de l'APÉ à 17 h suivi des Portes ouvertes de 18 h 30 à 20 h sauf pour les maternelles des divisions 1 et 2 (*PAC BBQ at 5 pm followed by Open House at 6:30 pm*)
- ❖ Le 15 octobre, pratique d'évacuation de l'école en cas de tremblement de terre
- ❖ Le 22 octobre, bulletins intérimaires remis aux élèves (*Interim report cards*)
- ❖ Le 22 octobre, reprise des photos individuelles (*Photos retakes*)
- ❖ Le 23 octobre, journée de développement professionnel pour les enseignants, école fermée (*Pro-D. Day, school closed*)
- ❖ Le 3 novembre, rencontre de l'APÉ (*PAC meeting, 7 pm*)
- ❖ Le 4 novembre, journée Élèves de 9e au travail
<http://fr.thelearningpartnership.ca/ce-que-nous-faisons/programmes-pour-les-eleves/invitons-nos-jeunes-au-travail>
- ❖ Le 6 novembre, cérémonie du Jour du souvenir (*Remembrance Day ceremony*)
- ❖ Les 9, 10, 12 et 13 novembre, congé du Calendrier modifié (*School closed Nov. 9 to 13 for Modified calendar*)
- ❖ Le 11 novembre, Jour du souvenir, congé férié (*Remembrance Day, school closed*)

Allergies à l'école Gabrielle-Roy

Certains de nos élèves ont des allergies alimentaires.

Nous demandons donc aux parents de ces élèves de les avertir de ne manger que la nourriture qu'ils apportent de la maison. Les élèves qui utilisent un Epipen en cas de réaction anaphylaxie devraient toujours avoir l'Epipen avec eux.

Les allergies alimentaires les plus communes à EGR sont les allergies aux noix et aux arachides. Certains sont aussi allergiques aux oeufs, au poisson, à la noix de coco, aux crustacés, aux kiwis, aux pois chiches, aux agrumes, au blé et au lait.

Nous vous demandons donc d'éviter d'inclure ce qui contient des noix et des arachides dans les goûters de vos enfants. Vous recevrez une lettre par l'entremise de votre enfant à l'élémentaire s'il y a des allergies alimentaires sévères dans sa classe.

*If your child is in an elementary class where certain students have **serious allergies**, he / she will bring home a letter naming which foods to avoid bringing to school. The most common*



food allergies are to nuts and to peanuts. We ask you to avoid sending those to school. If your child is allergic and must use an Epipen in case of an anaphylactic reaction, he / she should always have the Epipen with him / her. If your child has serious allergies and you have not yet let us know, please do so.

Quelques sites qui pourraient vous intéresser :

<http://www.anaphylaxis.ca/en/>

<http://ottawa.ca/fr/residents/sante-publique/vie-saine/boite-diner-sans-arachides>

<https://www.eatrightontario.ca/en/default.aspx>

Aux parents de l'élémentaire

- * Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45, nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle.
- * Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité. Il est même interdit de circuler dans l'école sans s'être présenté au bureau pour s'annoncer et pour recevoir une passe après avoir signé le registre.
- * S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
- * N'allez pas les chercher dans les salles de classe. Le secrétariat peut appeler vos enfants afin qu'ils vous rejoignent au carrefour si nécessaire.

** When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area. Please do not wander into the classroom areas.*

À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours.

Please go to the office if picking up your child before the end of class.

Agenda et code de vie à EGR

Tous les élèves, sauf les élèves de la maternelle, ont reçu un agenda gratuit de l'école. Chaque élève doit faire signer son agenda par un parent qui s'engage à l'aider à respecter les règlements et le code de vie de l'école.

Each student from grades 1 to 12 has received a school agenda. This agenda lists rules and regulations as well as the code of conduct for the school. It must be signed by a parent who will help his / her child conform to the school's rules.

Repas chauds à notre école

Service de repas à la cuisine / cafétéria de l'école Gabrielle-Roy

Les élèves du cours culinaire et d'expérience de travail de la 11e et 12e qui ont complété leur cours de Food Safe prépareront, serviront et s'occuperont de l'entretien de la cuisine sous la direction de notre chef, Pascal.

Il y a toujours une option végétarienne. Il n'y aura aucunes noix ou arachides dans les repas, mais nous ne pouvons pas nécessairement éviter tous les autres allergènes. Il est de votre responsabilité de décider ce que vous commandez pour votre enfant.

Vous pourrez commander et payer pour les repas de votre choix à toutes les deux semaines. Aucune commande sera acceptée sur place, car un nombre fixe de repas sera préparé quotidiennement.

Les élèves qui participent au programme viennent à la cuisine se faire servir leur repas et ils mangeront dans le carrefour ainsi que dans les salles adjacentes.

Pascal, our chef, and culinary arts and work experience students who have completed their Food Safe program will be preparing and serving lunches again this year. There will be no counter sales. All meals must be pre ordered at the cost of \$5 per meal.

Lunches will not contain nuts but we ask that you be diligent in ordering for children with allergies. We cannot take into account all possible food allergies.

Students who have preordered will pick up their lunch at the kitchen counter and will eat either in the cafeteria or in two of the nearby classes.



Ordinateurs portables à l'école

Le CSF prête un ordinateur portable à tous les élèves de la 4e à la 12e année. À notre école, seuls les élèves de 11e et 12e année ont la permission d'apporter leur ordinateur portable à la maison, et cela seulement après avoir cocher la case à cet effet dans le formulaire technologie.

Si vous n'avez pas reçu, avertissez-nous par courriel à ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca

Sites intéressants

<https://www.healthyfamiliesbc.ca/eating>

<http://www.grandesecousse.org/cb/index.html>

Rappel !

N'oubliez pas de reculer vos montres d'une heure, dimanche matin, le 1er novembre.
It's Daylight Saving Time on November 1st.
Set your clocks back 1 hour for Sunday morning.

Les Échos du Pacifique débutent leur 43e année de chant choral

et nous sommes à la recherche des chanteurs francophones et francophiles de partout dans le Bas Fraser. On se retrouve chaque lundi soir entre 7h00 et 9h00 au Centre du Bel Âge, coin de Brunette et Laval, 1200 avenue Cartier à Coquitlam.

Venez chanter en plusieurs langues et vous amuser avec nous !!!

Avis aux parents des élèves de la 11e et 12e

Nous demandons que tous les élèves de la 11e et 12e prennent un minimum de 7 cours même s'ils n'ont pas besoin des crédits additionnels pour obtenir leur diplôme. Le cours de Transition vers l'après secondaire 12, qui n'a qu'un bloc par cycle, ne compte pas comme un des 7 cours.

Raison : Le ministère de l'Éducation attribue les fonds aux commissions scolaires d'après le nombre de cours par élève. Pour cette raison, les écoles demandent que les élèves aient un horaire complet. Les élèves peuvent compléter leur horaire avec des cours d'Aide enseignant, des cours en ligne, des blocs d'expérience de travail, d'appui ou de bénévolat.

Students in grade 11 and 12 are asked to take a full complement of courses to fill up their schedule. Schools are financed on a course per student basis. They are underfunded when students do not take at least 7 full time equivalent courses. Transition 12, a one bloc course, does not count as one of the 7 courses. Students may complete their schedule with a few study blocs, but should also consider taking language on-line courses, other on-line courses of interest to them, teacher or student helper courses, culinary work experience, etc.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 3, novembre 2015

Le premier bulletin formel sera disponible la semaine du 14 décembre et les rencontres avec les enseignants auront lieu le 7 janvier 2016. Vous recevrez un courriel avec les directives pour prendre rendez-vous avec les enseignants. Vous pouvez tout de même communiquer en tout temps avec les enseignants en utilisant l'agenda de votre enfant, par courriel ou en laissant un message téléphonique.

The first formal report card will be ready during the week of December 14.

You will receive an email with instructions to schedule an appointment with the teachers.

Parent teacher meetings are on January 7, 2016. You may ask to speak or meet a teacher at other times as well if you wish to discuss your child's progress.

Le français à l'école

Veillez nous aider à remplir la mission de notre école, celle de vivre en français dans la classe, dans les couloirs et même dans la cour d'école. Parlez à vos enfants des raisons pour lesquelles vous avez choisi l'éducation en français. Parlez-leur d'identité culturelle, de qui vous êtes et de l'importance de cette langue pour vous.

Please remind your children of the importance of speaking French at school. Let them know why you chose to send them to a francophone school and what that language means to you.

La Foire du livre Scolastique est de retour à Gabrielle-Roy du 10 au 15 décembre à la bibliothèque

Voilà une excellente occasion de se procurer des livres en français et d'acheter des cadeaux pour la période des fêtes. Tous les profits de la vente seront versés directement à la bibliothèque sous forme de livres gratuits pour enrichir notre collection. Nous vous y attendons en grand nombre !



Toutes les classes de l'élémentaire auront la chance d'y faire un tour et de faire des achats. La foire sera ouverte jusqu'à 15 h 30 tous les jours.

Stationnement à EGR

Notre terrain de stationnement est souvent congestionné. Veuillez respecter les panneaux d'avertissement ainsi que le personnel qui dirige la circulation. Nous vous demandons de ne pas stationner près du gymnase, devant les classes portatives durant les heures de cours. Les élèves qui circulent entre la bâtisse principale et les portatives doivent être en sécurité.

Please obey signs and school personnel directing traffic in the parking lot. We also ask that you not park in the back between the portables and the main building during class time for our students' safety. Les emplacements publics ne sont pas numérotés. *Public parking stalls are not numbered.*

Repas du midi

Nous avons un service de repas offert dans le cadre du programme culinaire et d'expérience de travail des élèves de la 11e et 12e années. Les menus sont envoyés par courriel toutes les deux semaines. Vous êtes invités à choisir les journées et les plats désirés en plus de retourner un chèque au nom de l'école dans le délai requis et vos enfants auront des repas santé et variés.



*We have a **hot lunch program** which is managed by our chef Pascal and grade 11 and 12 students from the food and work experience courses. Menus are sent out every 2 weeks by email.*

You are invited to choose the days and meals you would like for your children and send in a cheque made out to École Gabrielle-Roy before the deadline if you would like to take advantage of this offer.

RAPPELS

1. Les grandes pluies et les journées froides arrivent. Les élèves doivent être **bien habillés pour aller jouer** dehors : bottes de pluie, mitaines, chapeau, etc. *Please dress your children warmly so that they may play outside during recess.*
2. Notre collection de vêtements et d'objets perdus est considérable. Nous vous invitons à venir faire un tour de temps à autre, car les élèves ne semblent pas reconnaître ce qui leur appartient. **Il est très facile pour nous d'identifier les vêtements si le nom de l'enfant y est écrit.** À tous les 4 ou 6 semaines, nous remettons tous les vêtements qui ne sont pas réclamés à une organisation de charité ou bien à Cash for Clothes. *Our Lost and Found is overflowing. Please mark your children's belongings with their name. All clothes are handed over to charitable organizations or Cash for Clothes every four or six weeks.*
3. Si votre enfant doit **s'absenter pour une raison médicale** lors d'un cours, veuillez aviser le secrétariat et rédiger une note destinée à l'enseignant concerné. Lorsque l'élève quittera son cours, il devra aller aviser le secrétariat. *Please advise the office and send a message to the teacher(s) if your child has to be excused from class due to a medical reason.*
4. Si vous planifiez une **absence de longue durée**, si vous partez en vacances ou autre, veuillez en informer la direction par écrit. Les enseignants ne sont pas tenus à préparer des devoirs pour les élèves qui s'absentent pour des voyages ou des vacances. Il est suggéré que les parents discutent avec les enseignants de ce qui peut être fait durant l'absence prolongée afin que l'élève ne prenne pas trop de retard. *Please advise the principal if you are going on a holiday which will result in a prolonged absence from school. Teachers may prepare material for students who plan to be away but they are not obliged to do so.*

Invitation : présentation pour les parents, le 2 décembre à 19 h au théâtre de l'école

Éric Lauzon, conférencier d'envergure internationale, partagera sa passion et ses connaissances sur l'évolution de l'éducation à travers le monde. Durant cette rencontre de 90 minutes, il abordera les points suivants : Comment préparer l'avenir ? Comment bien réagir devant l'échec ? Comment aider les enfants à la maison ? Comment gérer la pression à l'école comme à la maison ?

Inscrivez-vous à cette rencontre unique en envoyant un courriel à jp_schall@csf.bc.ca

Nouvelles de l'école Gabrielle-Roy sur le site Healthy Schools BC

Merci à Mylène Roberge, APS de l'école, qui a écrit cet article pour le site Healthy Schools BC.
<http://healthyschoolsbc.ca/story/2479/de-jeunes-coueurs-au-mini-sun-run-de-vancouver#.VhPs6uxVhHw%3E>

Encore une fois cette année, l'école participera à la course Sun Run. Si intéressés à participer ou à aider les élèves lors de leur entraînement, veuillez nous le laisser savoir.

Programme pour les futurs élèves de la maternelle (nés en 2011)

Le programme ***Tiens-moi la main, j'embarque !*** est une initiative d'accompagnement personnalisé de la petite enfance. L'objectif est de fournir aux futurs élèves de la maternelle tous les outils dont ils auront besoin pour leur entrée à la maternelle ainsi que d'aider l'école à préparer leur arrivée en milieu scolaire. Une soirée d'inscription à la maternelle est prévue à l'école dans quelques semaines. Nous vous présenterons le projet pendant que des activités seront organisées pour les futurs élèves de la maternelle.

Vous pouvez en tout temps inscrire les élèves pour l'année prochaine.

Future kindergarten parents and their children born in 2011 will soon be invited to a presentation. The Tiens-moi la main, j'embarque ! initiative is a personalized accompaniment for future kindergarten students.

Dates à retenir

- le 6 novembre, assemblée du jour du Souvenir au gymnase
- du 9 au 13 novembre, congé modifié incluant le congé férié du 11 novembre et la reprise de la journée de développement professionnel du 4 septembre (*School is closed*)
- le 20 novembre, journée du port du gilet sportif au Canada (*Sport Sweater Day in Canada*)
- le 2 décembre, présentation pour les parents à 19h au théâtre de l'école (voir Éric Lauzon)
- le 4 décembre, collecte de fonds pour les finissants : vente de repas lasagne (*Lasagna fundraising for grade 12 graduates*)
- le 9 décembre, concert du secondaire en soirée (*High school music concert*)
- le 10 décembre, concert des élèves de la maternelle à **11 h** (*Kindergarten concert at 11 a.m.*)
- du 10 au 15 décembre, festival du livre Scholastic à la bibliothèque (*Scholastic Book Fair*)
- le 11 décembre, sortie des élèves IB 11e à la bibliothèque de SFU
- le 15 décembre, concert de la 1re à la 5e année à 13 h 15 au gymnase (*Grades 1 to 5 Christmas concert at 1:15 p.m. in the gym*)
- le 17 décembre, portes ouvertes des musiciens de la 6e année en avant-midi (*Grade 6 musicians open house in the music room*)
- du 21 décembre 2015 au 1er janvier 2016, congé de Noël (*Christmas holidays*)
- le 4 janvier 2016, retour des vacances, école en session (*First day back from holidays*)
- le 7 janvier, départ hâtif (*Early dismissal*) rencontre des parents / enseignants en après-midi / soirée (*Parent / teacher interviews ; early dismissal*)
- le 22 février 2016, journée professionnelle (voir ci-dessous) (*See below*)
- le 25 avril 2016, journée de développement professionnel (voir ci-dessous) (*See below*)

Journées additionnelles de développement professionnel

Le ministère de l'Éducation et le syndicat des enseignants de la province se sont entendus sur l'ajout de deux journées additionnelles de développement professionnel au calendrier scolaire 2015-2016. Ces deux journées, durant lesquelles les élèves ne seront pas à l'école, serviront à préparer les enseignants pour le nouveau curriculum qui sera implanté en septembre 2016 pour les élèves de la maternelle à la 9e année. Les deux journées retenues pour l'école Gabrielle-Roy sont le 22 février et le 25 avril 2016.

Two additional professional development days have been added to the 2015-2016 school calendar. On February 22, 2016 and April 25, 2016 there will be no classes for students so that teacher may learn about the new education curriculum which will be mandatory beginning September 2016.

http://www2.news.gov.bc.ca/news_releases_2013-2017/2015EDUC0063-001605.htm

<http://www.cbc.ca/news/canada/british-columbia/teachers-endorse-training-plan-for-new-curriculum-1.3248347>

Nouvelle du ministère de l'Éducation

Semaine anti intimidation / Bullying Awareness Week 2015

This year Bullying Awareness Week is November 15 - 21, 2015 and this year's theme is "Stand Up! (to bullying)". For more information on planned events and resources related to address bullying, you can visit www.bullyingawarenessweek.org

Transitions App

This pocket guide for students provides information on topics including time management, relationships, mental illness, suicide, and addictions. It also includes mental health self-help information and contains recommendations where students can go to get help. <https://itunes.apple.com/ca/app/transitions-by-teenmentalhealth.org/id662728487?mt=8>

Voici une nouvelle importante concernant une nouvelle application "app" qui gagne de la popularité auprès des jeunes et qui est pour le moins inquiétante.

"Le centre canadien de la protection de l'enfance" a émit une alerte en lien avec un nouveau "app" nommé "**Communit: Student Chats & Confessions**" qui gagne de la popularité auprès des jeunes au Canada. Cette nouvelle application permet aux usagers de publier des commentaires anonymes qui sont postés et peuvent être retracés par école. Dans de nombreux cas, les élèves peuvent être retracés par nom à l'intérieur des commentaires et sont souvent attaqués à des niveaux personnels comme l'apparence, le sexe et la race pour ensuite être victime d'harcèlement et menaces. Pour de plus amples informations, veuillez voir le courriel ci-bas ou visiter le site <https://www.cybertip.ca/app/fr/index>

information concerning a new app

« *The Canadian Centre for Child Protection, through its <https://www.cybertip.ca/app/en/index> program, is informing the public about an app called **Communit: Student Chats & Confessions** currently trending with youth in Canada. The app allows users to anonymously post comments under sections that are broken out by school name. In many cases, youth are being singled out by name in comments used for personal attacks related to appearance, sexuality, race, threats or harassment.* »

Pour les élèves du secondaire

Voir <http://you.ubc.ca/> pour des informations au sujet des programmes à UBC;

Voir <http://www.educationplanner.ca/> et <http://www.schoolfinder.com/> pour des programmes post secondaire en Colombie-Britannique;

Les élèves peuvent maintenant compléter leur PSI forms en allant sur le student secure web du site du ministère de l'Éducation au www.bced.gov.bc.ca/exams.



Information au sujet des avantages du programme du Baccalauréat international (IB)

Des représentants de UBC présenteront une recherche qui démontre les avantages du programme IB pour les élèves qui poursuivent leurs études au niveau universitaire. Cette rencontre est ouverte à tous qui sont intéressés au programme ou qui sont curieux au sujet de programme IB.

Representatives from UBC will be presenting a research that resulted in concrete evidence that IB Diploma students were more successful at university than those who did not complete the IB programme. This meeting is not directed solely at existing IB parents, but may be of interest to parents who want to know more about the IB programme.

Le 1er mars 2016 à Semiahmoo Secondary School, 1785 - 148 Street, Surrey (Détails à venir)

Habillement au secondaire

Veillez rappeler à vos jeunes que l'école est un lieu de travail et que les vêtements trop révélateurs ne sont pas permis. Référez-vous au code de vie de l'école pour de plus amples renseignements pour savoir ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas. *Please remind your children that our school as well as all schools have a dress code that must be respected. Students should respect themselves and others by following the dress code.*

Parents ressources

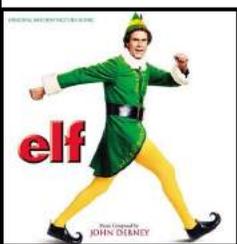
Nous cherchons toujours des parents qui pourraient parler à nos jeunes de carrières, de métiers, de passe-temps, de leur cheminement dans la vie, etc. Si intéressés, veuillez donner votre nom à la direction de l'école ou encore à l'exécutif de l'APÉ. *We are always looking for parents willing to speak to students about their career, their profession, hobby, etc. Please let the principal or a member of the PAC know if you are interested.*

CASH FOR CLOTHES

La campagne des élèves de 12^e *Cash for Clothes* est de retour. Si les élèves collectionnent 150 sacs, ils recevront 2 \$ par sac ; s'ils collectionnent 151 sacs, ils recevront 3 \$ par sac. Vous pouvez remplir les sacs avec des vêtements, des rideaux, des souliers, des jeux électroniques qui fonctionnent, des livres, de la vaisselle, etc. Les fonds aideront à couvrir le coût de la fête des finissants et appuieront les organisations du *Developmental Disabilities Association*.

Grade 12 students are raising money for their dry grad through the Cash for Clothes initiative. Bags have been handed out to students. Thank you for your support.

Nouvelles de l'APÉ



Soirée Cinéma pour toute la famille

La prochaine soirée cinéma pour les élèves et leurs familles aura lieu le vendredi 27 novembre 2015 à 18 h 30. Film: Le Lutin « Elfe » (comédie – l'histoire du fils du Père Noël).

The next Movie Night for students and their families will be on Friday, November 27th, 2015 at 6:30 pm. Featuring: Elf (Comedy about Santa's son).

Carte de souhaits créée par votre enfant

Les élèves de la maternelle à la 4^e année feront ce beau projet en classe. Les cartes-échantillons seront envoyées à la maison la semaine du 16 novembre et il vous sera possible de commander par la suite des paquets de cartes de souhaits créées par votre enfant.

Kindergarten to grade 4 students will be doing this wonderful project in class.

The sample cards will be sent home the week of November 16th. You will then be able to order packages of these cards that have been created by your child.





Magazines

L'APÉ vous donne l'opportunité de vous abonner à des centaines de magazines les plus populaires et pour tous les âges, en français et en anglais! 37 % de chaque abonnement (même les renouvellements) reviendra à l'école. Visitez www.qsp.ca et sous la rubrique Magasiner maintenant, mettez notre numéro de groupe: **3703857 (École Gabrielle-Roy)** et ensuite vous pourrez choisir vos magazines préférés.

The APÉ gives you the opportunity to subscribe to hundreds of the most popular magazines for all ages in French and in English. 37% of each subscription sold (even renewals) comes back to the school! Visit www.qsp.ca and under the heading Shop Now put in our group number: **3703857 (École Gabrielle-Roy)** and then you can choose your favourite magazines.

Vente de livres de coupons

Votre enfant apportera bientôt à la maison un livre de coupons à vendre pour une collecte de fonds. Il y a beaucoup de coupons donnant droit à d'excellents rabais dans la ville de Surrey et partout dans le Grand Vancouver. Ces livres font aussi un excellent cadeau de Noël. Si vous voulez acheter le livre, veuillez envoyer un chèque de 25 \$ à l'école au nom de l'APÉ. Sinon, nous vous demandons de bien vouloir le retourner à l'école en parfaite condition et non utilisé.



Your child will soon be bringing home a fundraising coupon book. There are a lot of valuable coupons for Surrey and for all of the Lower Mainland. These books make excellent Christmas gifts. If you would like to purchase a book, please send a cheque made out to the APÉ for \$25. If not, we ask that you kindly return it to the school in perfect, unused condition.

Irène Noël
Directrice
École Gabrielle-Roy



Bulletin d'information : numéro 4, décembre 2015

Le premier bulletin formel des élèves du secondaire sera envoyé par la poste le 14 décembre. Les bulletins des élèves de l'élémentaire leur seront remis en mains propres le 14 décembre. Les bulletins vous informent du progrès de votre enfant, ses habitudes de travail et ses absences et/ou ses retards. Vous y trouverez aussi des suggestions pour aider votre enfant à mieux réussir. Vous êtes invités à venir rencontrer les enseignants le 7 janvier 2016. Veuillez prendre un rendez-vous en utilisant le système [School Appointments on Line](#). Le lien pour ce site vous sera envoyé par courriel. S'il vous est impossible de venir rencontrer les enseignants le 7 janvier, nous vous encourageons à prendre rendez-vous pour une autre journée en appelant le secrétariat.

Formal reports are going home during the 3rd week of December and parent-teacher meetings are on January 7, 2016. Please use [School Appointments on Line](#) to book a meeting using the link which will be sent by email. If you would like to book an appointment another day, please call the school office.

La campagne de collecte de denrées pour la Boussole

a lieu du 8 au 17 décembre.

Nous cherchons à amasser des denrées non périssables tels : soupes, fèves au lard, pâtes, viandes et poissons en conserve, fruits en conserve, biscuits, craquelins, etc.

Le centre communautaire La Boussole a aussi besoin de : Jeux de société, livres (dictionnaires et bandes dessinées), café, sucre et lait en poudre, papier hygiénique, essuie-tout, shampoing, etc.

Canned goods and hygienic products are being collected from December 8th to the 17th

for La Boussole,

a Social Services Agency and Community Centre based in Vancouver and in Surrey.

Thank you for your generosity!



Nous vous encourageons à participer à la collecte dans l'esprit de Noël.

Merci de votre générosité !

Le centre communautaire francophone
[La Boussole à Surrey](#) est située au
205-10252 135^e rue
Téléphone : 604-584-02551
www.lbv.ca

Spectacles et activités de Noël

Le 9 décembre

**Les grands ensembles musicaux
de la 7^e à la 12^e année**

au théâtre à 19 h

Musical Ensembles Concert at 7pm

Le 10 décembre

**Concert des élèves de maternelle
à 11 h au théâtre**

Le 15 décembre

**Concert des élèves de la
1^{re} à la 5^e année à 13 h 15 au gymnase
Grades 1 to 5 concert at 1:15 pm in the gym**

Le 17 décembre

**Concert des musiciens
de la 6^e année, style Portes ouvertes
de 9 h 15 à 11 h 45 dans la salle de musique
Grade 6 musician Open House concert
from 9:15 am to 11:45 am**

**LES CÉRÉMONIES DE REMISE DES CERTIFICATS
AURONT LIEU APRÈS LE CONGÉ DE NOËL
VOUS RECEVREZ UNE INVITATION PAR COURRIEL
SI VOTRE ENFANT REÇOIT UN CERTIFICAT.**

Tempêtes de neige ou intempéries

La fermeture complète ou partielle d'une école peut survenir lors de situations pouvant représenter un danger immédiat pour la santé ou la sécurité des élèves et du personnel. Informez-vous dès maintenant auprès des chauffeurs d'autobus s'il y aura des Routes de neige pour vos enfants.

S'il y a tempête de neige ou intempéries :

- **Écoutez la radio :**
Vancouver - CKNW (AM 980)
et Radio-Canada (97.7 FM)
- **Vérifiez vos courriels**
- **Vérifiez le site web de l'école**
<http://gabrielleroy.csf.bc.ca/>



Snow Storm or Bad Weather

Partial or total school closure can result from situations that represent an immediate danger to the health or security of students and personnel. Ask your bus driver for information on Snow Routes beforehand.

If this happens:

- Listen to the radio: Vancouver - CKNW (AM 980) and Radio-Canada (97.7 FM)
- Check your e-mail
- Check on the school web site <http://gabrielleroy.csf.bc.ca>

Pédiculose à l'école

C'est le temps de l'année durant lequel nous devons faire face au problème de pédiculose (poux de tête). Nous vous demandons d'être vigilants et de vérifier la tête de vos enfants de temps à autre. Veuillez nous avvertir si un de vos enfants est affecté. Nous pourrions ainsi envoyer une lettre aux parents des élèves de la classe afin qu'ils vérifient la tête de leurs enfants. Nous garderons l'information confidentielle.

Please check your child's head for lice from time to time. Advise the school if your child is infected so that we may send a letter to parents asking them to check their child's head. We will keep the information confidential.

N'oubliez pas !

Le 11 décembre : Boutique de Noël à l'école. Les élèves pourront acheter des petits cadeaux pour une modique somme. Les profits seront partagés par La Boussole et les finissants de la 12 année qui organisent la vente.

Si vous venez à un des concerts, veuillez prendre le temps de passer voir les objets perdus et retrouvés. Faites de même le 7 janvier lors des rencontres avec les parents. Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, boîtes à lunch, etc.



Aidez-nous

* Nous demandons aux parents d'utiliser les portes principales en tout temps et de ne pas entrer par les portes de l'élémentaire. Nous vous demandons de ne pas utiliser la sonnette de la Coccinelle pour vous faire ouvrir la porte. Les éducatrices de la Coccinelle ne laisseront plus entrer les parents qui n'ont pas d'enfants à leur garderie. Les parents qui veulent attendre leurs enfants près de la Coccinelle doivent attendre à l'extérieur de l'école. *We ask that parents use the main entrance to enter the school to meet their children. Parents may wait outside the Coccinelle entrance if they wish but are asked not to ring the Coccinelle doorbell to gain entrance to the school unless they have children at la Coccinelle.*

* Nous demandons aux élèves de l'élémentaire d'avoir des souliers d'intérieur, car les planchers de la salle de musique, du petit gymnase et du théâtre sont toujours sales. Les élèves ramassent du sable, des cailloux, de la terre, etc. dans leurs souliers en jouant dehors. Les élèves devraient avoir des bottes pour l'extérieur et les temps de pluie et de neige.

* Nous sommes toujours à la recherche de parents ressources qui pourraient parler à nos élèves de leur profession, de leur carrière, de leur passe-temps, ou encore leur faire part de leurs talents. *We are looking for parents who would be willing to share their interests, talk about their careers and work or who would like to teach students something about their hobbies and passtimes.*

* N'oubliez pas que les parents qui veulent accompagner ou conduire les élèves en excursion doivent faire faire leur vérification de dossier criminel bien avant l'événement. En plus, les parents qui veulent utiliser leur voiture pour conduire des élèves doivent compléter un formulaire, nous soumettre preuve d'assurance et un dossier de conduite automobile. *Parents who would like to accompany students on an excursion must have an up to date criminal record check well in advance of the event. Furthermore, parent drivers must submit proof of insurance as well as a driver's abstract.*

Jouets pour l'école

Nous sommes à la recherche de jouets autre que des ballons. Les élèves de l'élémentaire seraient heureux de recevoir vos vieux jouets avec lesquels ils pourraient jouer dehors durant les récréations. Ces jouets seront ramassés à la fin de chaque récréation.

Les élèves de l'élémentaire ont la permission d'apporter des jouets personnels pour la cours de récréation. Ces jouets ne doivent pas être dangereux, ne doivent pas être des armes ou des répliques d'armes et ne doivent pas être électroniques. Les jouets personnels d'élèves sont leur responsabilité. L'école n'est pas responsable de perte, de vol ou de bris. Les jouets électroniques et les jouets considérés dangereux seront confisqués.

We are looking for used toys. Elementary students could borrow the toys for recess play.

Elementary students have permission to bring personal toys to school. However, the toys must not be dangerous, weapons or electronics. The personal toys will be the sole responsibility of the student and the school accepts no responsibility for lost, stolen or broken toys.

Dangerous and electronic toys will be confiscated.

Collecte de fonds Terry Fox

Nous sommes fiers d'annoncer que nous avons recueilli 945,75 \$ lors de la course Terry Fox. Merci aux élèves et aux parents qui ont contribué à la collecte. L'année prochaine nous espérons faire encore mieux.

Thank you to all who contributed to the school's Terry Fox fundraising for cancer research. We hope to surpass our total of \$945.75 next year.

Tutorat pour les élèves du secondaire (en anglais)

<http://www.kpu.ca/advantage> et <http://cec.sfu.ca/partners/fos>

Site pour les ados

aidez-moisvp.ca (Aide les ados à bloquer la propagation de photos et de vidéos à caractère sexuel)

Dates à retenir :

- le 9 décembre, concert des ensembles musicaux de la 7e à la 12 année à 19 h
- du 10 au 15 décembre, foire du livre Scolastique à la bibliothèque
- le 10 décembre, concert des classes de maternelle au théâtre à 11h
- le 11 décembre, Boutique de Noël (vente de jouets usagés) à la palestre
- le 11 décembre, sortie des élèves IB 11 à la bibliothèque de SFU
- le 12 décembre, de 16 h à 20 h, fête de Noël de l'AFS à l'école
- le 14 décembre, envoi du 1er bulletin formel à la maison
- le 15 décembre, concert les élèves de 1re à la 5e année à 13 h 15, au gymnase
- le 16 décembre, visite pour soins dentaires en maternelle
- le 17 décembre, concert portes ouvertes de l'harmonie des élèves de 6e en avant-midi
- le 17 décembre, danse du secondaire de 18 h à 21 h
- du 21 décembre au 1er janvier, congé de Noël (Retour en classe le 4 janvier, 2016)
- du 11 janvier au 19 février, EHB pour les élèves de 4e et de 7e année
- les 11, 12 et 13 janvier, photos des finissants
- le 27 janvier, portes ouvertes en soirée à EGR (pour futurs élèves)
- **le 1er février, *StickBoy***, présentation de l'Opéra de Vancouver pour le secondaire, à 10 h.
- le 19 et le 22 février 2016, journées de développement professionnel
- le 13 avril, évaluation PIRLS, 4e année <http://timssandpirls.bc.edu/> (Compréhension de la lecture)
- le 28 avril, PPCE pour 8e année, évaluation de lecture, des mathématiques et des sciences

Si vous recevez ce document en format papier et non en format électronique, c'est que nous n'avons pas votre bonne adresse courriel. Veuillez nous la communiquer dans les plus brefs délais.

If you are receiving this newsletter in paper format, we do not have your e-mail address. Please forward it to us soon as most communication is done electronically.

Joyeuses fêtes à tous !

Irène Noël
Directrice de l'école Gabrielle-Roy



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No. 5, janvier 2016

Inscription à l'école Gabrielle-Roy

Meilleurs vœux pour la nouvelle année aux parents, aux élèves et au personnel de l'école Gabrielle-Roy !

Best wishes for the New Year!

Rappel aux parents qui désirent rencontrer les enseignants le 7 janvier, suite à la remise du 1er bulletin formel :
Veuillez vous inscrire en utilisant le site suivant.

<http://egr.schoolappointments.com>

Please use the link above to reserve time for parent-teacher interviews on January 7, 2016.

Les parents qui souhaitent inscrire leur enfant en maternelle à notre école sont invités à le faire le plus tôt possible. Cela nous permettra de mieux organiser les classes de 2016-2017.

Une soirée d'information Portes Ouvertes pour les nouveaux élèves de la maternelle à la 12^e année aura lieu le mercredi 27 janvier 2016 à 18 h 30.

Veuillez consulter le site du CSF (www.csf.bc.ca) sous
Coin des parents : éligibilité et inscription
pour savoir qui est éligible au programme francophone de la C.-B.

Parents wishing to register their children in Kindergarten are asked to do so early as that will help us to better plan next year's classes. Please consult www.csf.bc.ca : English Info: Eligibility and Registration to know who is eligible for the program.

We will have an Open House for future students from kindergarten to grade 12 at 6:30 p.m. on Wednesday, January 27, 2016.

Publicité : Mon école de choix / My School of Choice

SYNOPSIS

Tout parent souhaite une éducation hors pair pour ses enfants. Mais comment s'y retrouver parmi l'offre de service variée en éducation? Suivez la réflexion de parents qui s'interrogent sur le choix éducatif qu'ils seront appelés à faire pour leurs enfants.

<https://www.youtube.com/watch?v=yxqRQa88IW8>

<https://www.youtube.com/watch?v=cglPRV6ZCcs>

<https://www.youtube.com/watch?v=x2jqMkeFlxE>

<https://www.youtube.com/watch?v=YQ1LwgJWLrg&feature=youtu.be>

Tirés du bulletin mensuel de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones.

Merci aux parents qui ont généreusement répondu à l'appel de l'APÉ afin d'appuyer nos familles et élèves qui pouvaient bénéficier d'un peu d'aide durant le temps des fêtes.

Thank you to all parents who gave generously to help students and other families during the holiday season.

Les élèves et le personnel de l'école Gabrielle-Roy aimeraient remercier tous les gens qui sont venus célébrer le temps de Noël avec eux.



Merci aux élèves et aux familles qui ont contribué à la collecte de denrées non périssables et de vêtements pour La Boussole, un centre communautaire d'aide sociale.
Thank you to all students and families who contributed to the food and clothes drive for La Boussole.

EHB

Les évaluations des habiletés de base en mathématiques et en compréhension et en écriture en français pour les élèves de la 4^e et de la 7^e année auront lieu entre le 11 janvier et le 19 février 2016 à EGR.

Les élèves de la 7^e écriront aussi le « Foundation Skills Assessment » en compréhension de lecture anglaise. Les parents qui préfèrent que leurs enfants soient exemptés de ces évaluations sont priés de communiquer par écrit avec la direction bien avant le 11 janvier. Les cahiers d'écriture complétés et notés seront envoyés dans les foyers vers la fin du mois de mars. Les résultats individuels seront remis aux parents par voie électronique ou en copie papier.

FSA

Grade 4 and 7 students will be writing the Foundation Skills Assessment sometime between January 11 and February 19, 2016. If you have questions or would like to have your child excused from these Ministry of Education assessments, please contact the administration in writing before January 11, 2016.



La Dictée P.G.L.

Comme toutes les années, la plupart des classes de l'élémentaire participeront à la Dictée PGL en janvier et en début février.

Vous serez invités à commanditer votre enfant de façon à amasser des fonds pour la cueillette de partage. Cette collecte est une excellente occasion de vivre une expérience concrète de solidarité et de partage en venant en aide aux enfants d'Afrique et d'Haïti.

Les parents peuvent se rendre au site ci-dessous pour en apprendre davantage sur cette initiative ainsi que pour découvrir des activités à faire avec leurs enfants.

<http://fondationpgl.ca/accueil/>

Réunions de l'APÉ

La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le mardi 12 janvier 2016, à 19 h à la bibliothèque de l'école. Un service gratuit de garde d'enfants sera offert sur demande.

The next PAC (Parent Advisory Council) meeting will be on Tuesday, January 12, 2016 at 7 p.m. in the library. Free childcare will be provided upon request.

FESTIVAL DU LIVRE DE SCHOLASTIC

MERCI À TOUS LES PARENTS QUI ONT AIDÉ AVEC LA PRÉPARATION, LES VENTES ET LE RANGEMENT DU FESTIVAL DU LIVRE AU MOIS DE DÉCEMBRE. CE FUT UN BEAU SUCCÈS !

L'utilisation des appareils numériques et les réseaux sociaux

font partie du quotidien de nos élèves au secondaire et même à l'élémentaire. Les enseignants les utilisent parfois comme outils d'apprentissage et l'école se doit d'aider les élèves à faire des choix responsables quant à l'utilisation de ceux-ci.

Nous voulons éduquer les élèves à une utilisation saine des médias sociaux en leur offrant des présentations et en offrant du matériel aux enseignants afin de les outiller à aborder le sujet en classe. En plus, voici quelques sites qui pourraient vous être utiles comme parents :

<http://www.bc.rcmp-grc.gc.ca/ViewPage.action?siteNodeId=2077&languageId=4&contentId=-1>

<http://habilomedias.ca/>

<http://www.connectsafely.org/>

<https://www.kidsintheknow.ca/app/fr/>

<https://protegeonsnosenfants.ca/app/fr/>

Please help the school to become a safer place for your children by being aware of their usage of **social media**. The school needs your help in educating your children as to healthy and safe use of the Internet. You may wish to consult the links provided above.



Message de l'équipe SPCA de la division 14 de l'école

Merci beaucoup à tous ceux qui nous ont aidés à ramasser de l'argent pour l'SPCA. On a ramassé 183,65 \$ en tout. Avec cet argent, beaucoup d'animaux pourront être soignés et sauvés.



Portes ouvertes le 27 janvier à 18 h 30

Nous invitons les futurs élèves de la maternelle à la 12e année ainsi que leurs parents à une soirée Portes ouvertes. Nous présenterons les programmes de notre école et ferons une visite de celle-ci. Il est à noter qu'il n'est pas nécessaire pour les futurs élèves de maternelle déjà inscrits pour septembre 2016 d'assister à cette soirée.

We invite all future students and their parents

to an Open House on January 27, 2016 at 6:30 pm.

Kindergarten students who are already registered for September 2016 need not attend.

Les vêtements, les bottes, les mitaines, les sacs à lunch, etc. seront donnés à une agence de charité le 8 janvier 2016. Passez voir notre collection si vos enfants ont perdu des articles. *Please come and retrieve your children's misplaced clothes, boots, mittens, etc. before we hand them over to a charitable organisation on January 8, 2016.*



Dates à retenir

- ★ *Le 7 janvier : départ hâtif ; rencontres avec enseignants (Early dismissal ; parent teacher interviews)*
- ★ *Du 11 au 13 janvier : Photos des finissants (Graduation photos)*
- ★ *Du 11 janvier au 18 février 2016 : Évaluations des habiletés de base (ÉHB/FSA) en 4^e et en 7^e*
- ★ *Du 15 au 18 janvier, Parlement jeunesse francophone à Victoria pour 10 élèves du secondaire*
- ★ *Le 19 janvier : Date tentative pour la remise des certificats (Tentative date for awards ceremony)*
- ★ *Le 27 janvier à 18 h 30 : Portes ouvertes pour les futurs élèves de l'école (Open House for future students at 6:30 p.m.)*
- ★ *Le 8 février: Journée de la famille (Provincial Family Day) école fermée / school closed*
- ★ *Le 19 et le 22 février : Journées pédagogiques (Professional Days)*
- ★ *Du 6 au 19 mars : Voyages au Guatemala et au Québec / Ontario pour les élèves de la 12e du CSF (Student trips for grade 12 students)*
- ★ *Du 14 au 28 mars 2016 : Congé du printemps (Spring Break)*
- ★ *Le mardi 29 mars 2016 : Retour à l'école (Back to school)*
- ★ *Le 19 avril : photos de groupes (Class photos)*



École Gabrielle-Roy

6887, 132e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information: No. 6, février 2016

Aux parents de l'élémentaire

- * Si vous venez chercher vos enfants à 14 h 45 nous vous demandons de les attendre à l'entrée de la cour de récréation, près du parc de la Coccinelle.
- * Veuillez ne pas circuler dans l'école, c'est une question de sécurité.
- * S'il fait tempête et que les élèves attendent à l'intérieur de 14 h 45 à 15 h, veuillez attendre vos enfants au carrefour.
- * N'allez pas les chercher dans les salles de classe.
- * Le secrétariat fera un rappel général aux enfants qui normalement rencontrent leurs parents au carrefour.
- * Nous ne les appellerons pas individuellement puisque cela dérange les classes qui sont toujours en cours au secondaire.
- * *When picking up your children at 2:45, please meet them at the school yard entrance by the Coccinelle park. If students are inside due to bad weather, please meet them in the gathering area.*
- * *Do not wander into the classroom area.*
- * *We will make a general announcement reminding students who regularly meet their parents at 2:45 pm to come to the carrefour.*
- * *We will not call them one by one as this is a disruption to ongoing classes.*

À tous les parents

Veuillez vous présenter au secrétariat si vous venez chercher vos enfants avant la fin des cours. Il est important d'avertir l'enseignant à l'avance si votre enfant doit quitter avant la fin de la journée.

Please go to the office if picking up your children before the end of class. It is important to let the teacher know ahead of time if your child must leave school early.

Sondage des parents

Le ministère d'Éducation sollicite votre participation au sondage provincial de satisfaction 2016. Les élèves de la 4^e, 7^e, 10^e et 12^e années ainsi que leurs parents et le personnel de l'école sont invités à participer au sondage. Vous recevrez un courriel avec les instructions pour compléter le sondage en ligne. Merci de bien vouloir compléter le sondage avant le 30 avril 2016.

The Ministry of Education is once again asking you to fill out the Satisfaction Survey on line. The school will send you instructions by email. Please complete the survey before April 30, 2016.

Rappels

Les élèves vont dehors prendre de l'air s'il ne pleut pas trop fort. Il est important qu'ils soient préparés pour la pluie ou le froid. Veuillez à ce qu'ils aient des bottes, des chapeaux, des mitaines, un manteau chaud, etc.

Please make sure your children are dressed properly for outside play, including light rain.

Objets perdus

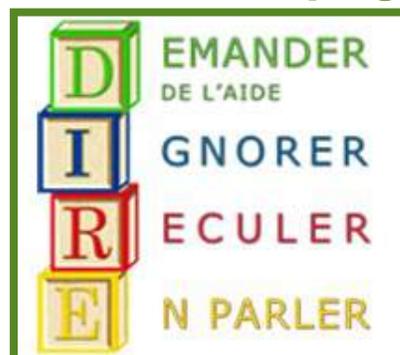
Écrivez le nom de votre enfant sur les vêtements, le sac à dos, la boîte à dîner, etc. Les enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements quand ils se retrouvent aux objets perdus. *Place names on children's belongings. Too many items are in our Lost and Found.*

Cash for Clothes

Nous acceptons vos dons jusqu'en juin 2016. SVP déposer vos sacs sous l'escalier du carrefour.

We are accepting donations until June 2016.

Le programme DIRE



Petites annonces

Consultation calendrier 2016-2017

Un sondage de votre APÉ sollicitant votre préférence de calendrier scolaire 2016-2017 vous a été envoyé par courriel.

Veillez répondre en grand nombre.

The school PAC has sent you a questionnaire to help us determine next year's school calendar.
Thank you for participating.

Félicitations à Jade Dupont-Clément,
élève de la 5e année, qui représentera l'école
Gabrielle-Roy à la compétition régionale
de la Dictée P.G.L.

Ressources pour la communauté de l'école

Nouvelles ressources sur la santé disponibles sans frais
<http://www.aboutkidshealth.ca/FR/Pages/default.aspx>

<http://www.healthlinkbc.ca/toolsvideos/immunization/>

Ressources pour mieux apprendre
<https://fr.khanacademy.org/>

Site à consulter

<http://www.brandnamefoodlist.ca>

Un site qui classe plusieurs grandes marques selon leur valeur nutritive

Thirdwave / Transport scolaire

La compagnie d'autobus facile d'accès via Facebook et Twitter, voici les adresses :



www.thirdwavebus.com www.twitter.com/ThirdwaveBus
www.facebook.com/ThirdwaveBusServices

Destination CLIC

Programme de 3 semaines d'enrichissement du français langue première pour les élèves francophones de la 8^e et 9^e année.

Les principales dépenses sont payées

<http://www.destinationclic.ca/fr/>

Dates à retenir !

- ❖ Le 8 février, journée de la famille en C.-B. École fermée (*Family Day, school closed*)
- ❖ Le 12 février, journée en rouge, rose et blanc pour la St. Valentin (*Red, pink and white day for St. Valentine's*)
- ❖ Le 18 février, danse pour les élèves du secondaire de 18 h à 21 h
- ❖ Le 19 et 22 février, journées pédagogiques (*Pro D. Days, school closed*)
- ❖ Le 24 février, journée en rose pour contrer l'intimidation (*Pink Shirt Day*)
- ❖ Le 4 mars, Cabane à sucre de l'APÉ de 17h40 à 19h15 (*Sugar Shack put on by the PAC*)
- ❖ Du 7 au 11 mars, Semaine de la francophonie (*Francophone Week*)
- ❖ Semaine du 7 mars, deuxième bulletin formel à la maison (*Formal report card*)
- ❖ Du 14 au 24 mars, congé du printemps (*Spring Break*) et voyages des 12e au Guatemala et dans l'est du Canada.
- ❖ Congé de Pâques du 25 au 28 mars 2016 (*Easter Holiday*)
- ❖ Le 29 mars, retour à l'école (*First day back to school*)
- ❖ Semaine du 11 avril, cérémonies de remise de certificats, date précise à venir (*Awards Day, day to be determined during week of April 11*)
- ❖ Du 2 au 19 mai, Examens IB de la 12e année
- ❖ Du 2 au 30 mai, Défi des Cubes d'énergie à l'élémentaire
- ❖ Du 9 au 13 mai, semaine multiculturelle à EGR (*Multicultural week*)
- ❖ Du 9 au 11 et du 11 au 13 mai, stages de leadership pour les élèves de 8e année (*Leadership camps, grade 8*)
- ❖ Du 6 au 8 juin, élèves de 6e à Loon Lake (*Grade 6 camp*)

Les Rapports I sont envoyés à la maison le 5 février. Les rapports I sont envoyés aux parents des élèves qui ont des retards importants dans leurs cours de la 4e à la 12e année.

Nouvelles de l'APÉ



Une Soirée de gardiennage aura lieu le vendredi 12 février 2016 de 18 h à 21 h. Profitez de cette soirée sans enfants pour un souper romantique de St-Valentin ! Les enfants s'amuseront avec leurs amis à jouer des jeux et à faire des activités au petit gymnase et termineront la soirée avec un film et du popcorn. Les enfants âgés de 4 ans (inscrits à la Coccinelle) à 11 ans seront acceptés. Pré-inscription: 15 \$ par enfant (10 \$ par enfant supplémentaire) jusqu'au mercredi 10 février, 20\$ par enfant après cette date.

***Babysitting Night** will take place on Friday, February 12, 2016 from 6 pm until 9 pm. Take advantage of this night without the kids to have a romantic Valentine's dinner! The kids will have fun with their friends playing games and doing activities in the small gym and will finish the night off with a movie and popcorn. Kids aged 4 years (who go to the Coccinelle) to 11 years will be accepted. Pre-registration: \$15 per child (\$10 per additional sibling) until Wednesday, February 10. \$20 per child after that date.*

Dîner chaud : Les pizzas de « Pizza Hut » seront au menu pour le dîner chaud le jeudi 18 février 2016 comme levée de fonds pour le voyage des 6^e à Loon Lake. Les bons de commande sortiront sous peu et devront être remis au plus tard le vendredi 12 février 2016. Les élèves au secondaire ainsi que le personnel de l'école sont aussi invités à placer des commandes.



***Pizza Hut pizzas** will be offered for hot lunch on Thursday, February 18, 2016 as a fundraiser for the grade 6 trip to Loon Lake. The order forms will be sent out shortly and must be handed in by Friday, February 12, 2016. High school students and school staff are welcome to place an order.*



Nous faisons une vente de **beurre d'érable et de sirop d'érable Québec** pour célébrer la semaine de la francophonie. Les bons de commande vous seront envoyés par courriel. Achetez-en 11, et le douzième est gratuit ! La date limite pour retourner votre commande est le mardi 23 février 2016 et les produits seront prêts à ramasser de l'école la semaine suivante.

We are selling **Quebec maple butter and maple syrup** to celebrate Francophone Week. The order form will be sent to you by email. If you purchase 11, the 12th is free! The deadline to hand in your order is Tuesday, February 23, 2016 and the products will be ready for pickup from the school the following week.



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information: No.7, mars 2016

Bulletins

- * Le deuxième bulletin formel sera remis aux élèves de l'élémentaire le 11 mars 2016 tandis que celui du secondaire sera mis à la poste.
- * Veuillez appeler au secrétariat ou envoyer un courriel si vous aimeriez prendre rendez-vous avec un enseignant afin de discuter du progrès de votre enfant.
- * [The second formal report card will be available on March 11, 2016. High School report cards will be mailed out.](#)
- * [Please call the office to make an appointment or email the teachers directly if you would like to discuss your child's progress.](#)

**Notre école a participé au
Rendez-vous de la Francophonie
en soumettant un enregistrement au concours **FLASH
TON ÉCOLE.****

Vous pouvez le visionner et voir les Flash Mob des 52 écoles participantes. Votez pour l'école de votre choix en n'oubliant pas EGR.

Les 10 écoles obtenant le plus de « J'aime » seront admissibles pour des prix.

<http://rvf.ca/concours-flash-ton-ecole.php>

Il faut voter avant le 10 mars 2016.

[See our Flash Mob entry for the
Rendez-vous de la Francophonie.](#)

[Vote for our school before March 10.](#)

<http://rvf.ca/concours-flash-ton-ecole.php>

Le mois de février en bref

- Plusieurs élèves de l'élémentaire ont participé à la Dictée PGL.
- Jade, élève de la 6^e année, a représenté l'école à la finale régionale.
- Nous avons célébré la journée du drapeau canadien le 15 février.
- Nous avons terminé les EHB / FSA des élèves de 7^e et de 4^e.
- Les élèves du secondaire ont eu la chance de voir l'opéra **Stickboy**, une présentation du Vancouver Opera.
- Nous avons salué la journée pour contrer l'intimidation en portant le rose le 24 février.
- Nous avons participé à une simulation en cas d'incendie.
- Notre équipe de basketball senior de garçons s'est rendue aux finales du regroupement des petites écoles secondaires de la région.
- Il y a eu une soirée d'information pour les élèves de 12^e qui participent aux voyages du CSF.
- Les élèves du secondaire se sont amusés à une danse sous des lumières noires.
- Isabelle Longnus, compositrice et interprète est venue travailler avec les élèves de la 10^e année.

La semaine de la francophonie à EGR du 7 au 11 mars

Nous célébrons la langue qui nous rassemble à l'école Gabrielle-Roy, le français. Si vous valorisez la langue française, si vous parlez à vos enfants en français à la maison et quand vous les accompagnez à l'école, ils feront de même. Nous avons besoin de votre appui. Aidez-nous à conscientiser les élèves, vos enfants, à l'importance de parler français à l'école.

[We will be celebrating *La semaine de la francophonie* from March 7th to the 11th. Please help us fulfill our mission by showing your children that you value the importance of speaking French at school and that you respect and support the school's mandate.](#)



Le drapeau de la
francophonie
mondiale



Le drapeau
franco-colombien

Cours gratuits pour adultes

L'université de la Colombie-Britannique offre des cours en-ligne de courte durée.

https://www.canvas.net/?gclid=CO_7tLX79sMCFc9ffgodcQ8Afg
<http://mooc.ca/> (Cours en anglais et en français)

ADULTES, RELEVEZ LE DÉFI

DE LA DICTÉE P.G.L. DE LA FRANCOPHONIE !

DIFFUSION LE 20 MARS À 12 H (HEURE NORMALE DE L'EST),
ALORS À 9H ICI ?

[HTTPS://FONDATIONPGL.AKARASIN.COM/COMMON/
EVENT/HOME.ASPX?SEID=11942&MID=8](https://fondationpgl.akaraisin.com/Common/Event/Home.aspx?seid=11942&mid=8)

Les élèves de la 8^e et 9^e années

sont invités à participer au programme **Destination Clic** : trois semaines dans une autre région francophone du Canada. Les principales dépenses sont payées.

www.destinationclic.ca
1 877 866-4242

Attention !

N'oubliez pas d'avancer vos montres d'une heure pour dimanche matin, le 13 mars.
It's Daylight Saving Time on March 13th.
Set your clocks ahead 1 hour for Sunday morning.

Bourses et information pour les élèves du secondaire

L'information pour nos élèves se trouve à l'adresse suivante :

<https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/options-de-financement>

Les élèves de l'école ont accès au Portail du CSF :

<https://portail.csf.bc.ca/group/eleves-au-secondaire/accueil>

BCIT (British Columbia Institute of Technology)

Sessions d'information et tournées du campus
<http://www.bcit.ca/infosessions/>

Capilano University

<http://www.capilanou.ca/programs/>

UBC

<https://account.you.ubc.ca/ubc/tour/campustours.ezc>

SFU

- en français

<https://www.sfu.ca/educfr/en.html>

- en anglais

<http://www.sfu.ca/students/tour/book-a-burnaby-tour.html>

SFU's Surrey Campus Global Community Open House

<http://www.sfu.ca/surrey/engage/visit-us/open-house.html> (le 4 mars)

Langara

<http://www.langara.bc.ca/news-and-events/information-sessions/>

Aide pour choisir une carrière

www.workbc.ca/BlueprintBuilder

Trades and Technical Career Fair

(Pour les élèves et le public. Une opportunité d'explorer des métiers avec expositions, présentations, kiosques d'employeurs, etc.)

Sungod Rec Center, Delta

le 28 avril 2016

de 9h à 20h

www.delta.ca/careerfair

LA GRANDE TRAVERSÉE

UN PETIT GROUPE D'ÉLÈVES DU
SECONDAIRE SE PRÉPARE POUR UNE
AVENTURE EN VÉLO.

PAMELA, UNE DE NOS
ORTHOPÉDAGOGUES, S'ENTRAÎNE AVEC
EUX ET LES ACCOMPAGNERA EN VÉLO
DE KELOWNA À VANCOUVER.

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>

NOUS LEUR SOUHAITONS UNE BELLE
AVENTURE !

La collecte **Cash for Clothes** se poursuit. Vous pouvez déposer vos dons à l'école jusqu'en juin 2016. Les profits aident à défrayer les coûts de la fête des finissants. The Cash for Clothes drive will continue until June 2016. You may deposit clothes, toys, small appliances and books in marked bags or boxes at school.

Rappel: c'est toujours la saison des poux.

- SVP vérifier la tête de votre enfant au moins une fois par semaine. Mieux vaut prévenir que guérir!!
- Si votre enfant a eu des **poux**, il est prudent de vérifier sa tête à tous les jours jusqu'à 10 jours après le dernier traitement pour vous assurez qu'il n'en reste plus. Les "**super poux**" sont tenaces et c'est vraiment la seule manière de s'en débarrasser pour de bon.
- It is Lice season.**
- If your child has had **lice**, please check his/her head diligently for at least 10 days after the last treatment to make sure there aren't any live lice left. **These "Super Lice"** are tenacious and the only way to completely eradicate them is to be diligent and thorough.

Dates à retenir !

- ❖ Du 7 au 11 mars, Semaine de la francophonie (*Francophone Week*)
- ❖ Le 10 mars, levée de fonds, pépites de poulet, pour le bal des finissants
- ❖ Le 11 mars, deuxième bulletin formel à la maison (*Formal report card*)
- ❖ Du 7 mars au 18 mars, voyages des élèves de 12e du CSF au Guatemala et dans l'Est du Canada
- ❖ Du 14 au 24 mars, congé du printemps (*Spring Break*)
- ❖ Le 29 mars, retour à l'école (*First day back to school*)
- ❖ Le 13 avril, évaluation PIRLS, 4e année <http://timssandpirls.bc.edu/> (Compréhension de la lecture)
- ❖ Le 19 avril, photos de groupes (*Class photos*)
- ❖ Le 22 et le 25 avril, journées pédagogiques Le 28 avril, PPCE pour 8e année, évaluation de lecture, des mathématiques et des sciences
<http://www.cmec.ca/505/Programmes-et-initiatives/Evaluation/Programme-pancanadien-d-evaluation-%28PPCE%29/PPCE-2016/index.html>
- ❖ Le 29 avril, Français pour l'avenir, conférence pour des élèves de 10e, 11e et 12e à SFU
- ❖ Du 29 avril au 13 mai, examens IB (*IB exams for grade 12*)
- ❖ Du 9 au 11 mai et du 11 au 13 mai, stages de leadership pour les élèves de 8e année (*Leadership camps*)
- ❖ Le 10 mai, rencontre des parents des élèves de 6e en préparation au camp à Loon Lake
- ❖ Du 9 au 13 mai, semaine multiculturelle à EGR (*Multicultural week*)
- ❖ Le 27 mai, pièce de théâtre *Mathieu mathématiques* pour l'élémentaire à 13 h 10
- ❖ Du 6 au 8 juin, les élèves de 6e vont à Loon Lake (*Grade 6 camp*)
- ❖ Le 9 juin, bal des finissants des 12e
- ❖ Le 11 juin, Collation des grades des 12e du CSF à SFU
- ❖ Du 15 au 19 juin, La Grande traversée du CSF en vélo
- ❖ Du 20 au 22 juin, examens de fin d'année pour les élèves de la 7e à la 9e (*Final exams*)
- ❖ Du 22 au 29 juin, examens de l'école et du ministère de l'Éducation pour les élèves de la 10e à la 12e année (*Final exams*)

Bon congé du printemps !

Irène Noël

Directrice



École Gabrielle-Roy

6887, 132^e rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.8, avril 2016

Message de la direction

Les élèves de la maternelle à la 12^e année recevront encore deux bulletins cette année : un bulletin intérimaire en début mai et le bulletin final en fin juin. D'ici là, n'hésitez pas à prendre contact avec les enseignants pour discuter du progrès de vos enfants.

Les élèves de la 12^e année peuvent demander des notes anticipées qui pourront être acheminées aux universités et aux collèges de leur choix. Ces mêmes notes anticipées peuvent être utilisées pour appuyer des demandes de bourses.

Students will receive two other report cards this year : an intermediate report during the week of May 2nd and a final report at the end of June. Grade 12 students may ask for anticipated marks which can be used for college and university applications as well as to support bursary applications.

Please do not hesitate to contact teachers for information as to your children's progress.

Le calendrier scolaire 2016-2017

L'école débutera le 6 septembre pour terminer le 29 juin 2017. Il y aura 1 semaine de congé en novembre, une semaine et demi de congé à Noël (du 22 décembre 2016 au 2 janvier 2017) et un congé du 13 au 24 mars 2017 au printemps.

Next year's school calendar
There will be a one week holiday in November, an 8 day holiday at Christmas and two weeks for Spring Break. The calendar will be posted on our web site.

Semaine multiculturelle à l'école

Nous célébrerons la Semaine multiculturelle à notre école du 9 au 13 mai 2016. Nous invitons les parents qui aimeraient participer, soit en donnant des ateliers, en aidant le personnel, en suggérant des activités ou autres, de bien vouloir donner leur nom aux enseignants ou à la direction de l'école.

We invite all parents who would like to help plan and celebrate multicultural week at our school during the week of May 9th to give their name to school staff.



Les élèves de l'élémentaire participeront au programme d'activité physique «**Lève-toi et bouge**» du 2 au 30 mai 2016.

L'idée est d'accumuler des cubes d'énergie en participant et en faisant participer sa famille immédiate, dans des activités physiques sanctionnées par le programme.

Voir le site de Pierre Lavoie, l'auteur du projet :
<http://levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>

Les élèves recevront des carnets qui les aideront à tenir compte de leurs cubes d'énergie. Chaque semaine, le nombre total de cubes amassés par les élèves de l'école sera inscrit sur une grande fiche, et ensuite sur le site ci-dessus.

« The Get Up and Move contest is a friendly competition, to be held from May 2nd to May 30th, in which you have to be as active as possible with your family. The more physically active you are, the more energy cubes you collect and the more you increase your school's chances of winning the Grand Prize. »

<http://levetoietbouge.com/en/primary-schools-outside-quebec/pages/parents/>

Nous avons aussi quatre élèves qui participeront à **La grande traversée** du grand défi Pierre Lavoie.

Pour en savoir plus visitez les sites :

<https://www.legdpl.com/>

<http://www.lagrandetraversee.ca/la-grande-traversee/>



Petites annonces

Sport Jeunesse Canada/KidSport est un organisme national qui aide à défrayer les coûts d'inscription et l'achat de matériel pour les enfants de 5 à 18 ans qui veulent pratiquer un sport.

Tout est confidentiel. Pour de plus amples informations, visitez le site

<http://www.kidsportcanada.ca/>

Sport Jeunesse Canada/KidSport *is a national organization that provides financial assistance to help children participate in a sport for one season.*

Rappel:
Veuillez appeler l'école avant 8 h 30 si vous prévoyez être en retard. **Please call the office by 8:30 am if your child will be arriving late morning.**

Bourses et information pour les élèves du secondaire

Carrières et métiers

<http://skillscanada.bc.ca/>

<http://www.discovertradesbc.ca/>

L'information pour les élèves du CSF se trouve à l'adresse suivante :

<https://portail.csf.bc.ca/group/services-pedagogiques-secondaire-deuxieme-cycle/options-de-financement>

Kwantlen Polytechnic University

<https://connect.kpu.ca/events/eventRegistration.do?eventRegistrationAction=registration&stringEventID=MTA2>

BC Council for International Education

<http://www.bccie.bc.ca/event/the-vancouver-international-universities-fair-2016/>

Dates à retenir

- le 13 et 15 avril, évaluation PIRLS, 4e année <http://timssandpirls.bc.edu/>
- le 16 avril, soirée Pub Night à Sawbuck's : collecte de fonds pour les finissants de 2016
- le 19 avril, photos de groupes*
- le 21 avril, cérémonies de remise des certificats
- le 22 avril, développement professionnel ; école fermée
- le 25 avril, journée de développement professionnel pour le nouveau curriculum ; école fermée
- le 28 avril, PPCE pour 8e année, évaluation de lecture, des mathématiques et des sciences
- le 29 avril, conférence Français pour l'avenir pour les élèves de la 10e à la 12e année
- du 29 avril au 13 mai, examens IB pour les élèves de la 12e année
- du 9 au 13 mai, semaine multiculturelle
- semaine du 9 au 13 mai, camps de leadership pour les élèves de 8e année
- le 10 mai à 18 h, rencontre pour parents d'élèves de 6e qui vont au camp en juin
- le 11 mai, élèves de 7e en sortie musicale à l'école des Deux-Rives à Mission
- le 12 mai, spectacle multiculturel de l'élémentaire au gymnase
- le 13 mai, musiciens de 9e en sortie à Abbotsford
- du 11 au 13 mai, camp de musique 11e / 11e IB à Loon Lake
- le 17 mai, sortie des musiciens de 8e à l'école des Voyageurs de Langley
- du 20 au 23 mai, Jeux francophones à Prince George
- le 26 mai, concert des musiciens de la 7e à la 12e année en soirée
- le 27 mai, pièce de théâtre Mathieu mathématiques pour l'élémentaire à 13 h 10 au gymnase
- le 9 juin, bal des finissants de Gabrielle-Roy en soirée ; parade des finissants à 14 h
- le 11 juin, collation des grades des 12e du CSF à SFU en après-midi
- du 15 au 19 juin, la Grande Traversée pour Paméla et son équipe de cyclistes
- le 20 juin, début des examens de fin d'année du secondaire
- le 22 juin, début des examens du ministère de l'Éducation, 10e à 12e année



École Gabrielle-Roy

6887 132 rue Surrey
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.9 et 10, mai et juin 2016

Message de la direction

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2016-2017.

Afin de mieux desservir tous les élèves, il est important que vous nous signaliez les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresses, etc. si vous ne l'avez pas encore fait.

Les élèves du secondaire ont reçu leurs formulaires de choix de cours.

Il est important de remettre ce formulaire avant le jeudi 19 mai 2016.

Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any departures, registrations or address changes. Calendars and schedules will be e-mailed and posted on our web site as they become available

Le 17 juin sera la dernière journée des cours réguliers au secondaire. Les examens des élèves du secondaire commenceront le lundi 20 juin. Veuillez consulter l'horaire sur notre site web ou l'information à la page 3 de ce document.

Les élèves de la 10^e à la 12^e année ne viendront à l'école que les jours où ils auront un examen. Il est important de vérifier l'horaire et d'être présent le jour de l'examen. Il n'y aura aucune reprise sans la permission de la direction.

La dernière journée d'école à l'élémentaire sera le 29 juin. Les élèves quitteront l'école à midi ce jour-là. Ils auront leur bulletin de fin d'année en main. *The last day of school for elementary students is June 29th. Students will be dismissed at noon.*

Cours d'été

Les élèves de la 8^e à la 12^e qui risquent de ne pas passer un cours sont invités à le reprendre durant l'été, soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF offre des cours d'été de mise à niveau pour les élèves de 8^e et 9^e en français et en mathématiques. Les élèves peuvent aussi reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes.

Vérifiez le site TeacherEase, consultez le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur le progrès de vos enfants. Vous pouvez vous inscrire maintenant afin de réserver une place.

*Students who might fail certain academic courses are encouraged to register for **summer courses**. Contact Mme Louise-Hélène Roy, the school career counsellor, or the course teacher for further information if you have not received it by mail.*



Fêtes des finissants 2016

Les élèves de la 12^e année auront leur fête des finissants le 9 juin en soirée.

Mais avant, ils viendront se faire admirer dans notre gymnase par le personnel et les élèves de l'école.

Merci à Mme Boudreault et à Mme Allan ainsi qu'au comité de parent qui ont chapeauté l'organisation de la soirée ainsi que de nombreuses levées de fonds.

Nos finissants auront aussi l'occasion de participer à la *Collation des grades* avec tous les autres finissants du CSF le 11 juin au Théâtre SFU de Burnaby Mountain

Félicitations à nos finissants 2016 !

Lève-toi et bouge !

Les classes de l'élémentaire participent à la campagne Lève-toi et bouge 2016.

Les familles de ces élèves sont encouragées d'aider les élèves à accumuler des cubes d'énergie. Une lettre explicative pour les parents a été envoyée par courriel. Pour en savoir davantage, consultez le site :

<http://www.levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>

Monday, May 2nd, elementary classes began accumulating energy cubes.

Please visit the link above to find out how you can participate as a family.



Nous avons 8 cornouillers devant l'école qui ont fleuri cette année. Les diplômés de 12e année portent le nom de Cornouiller

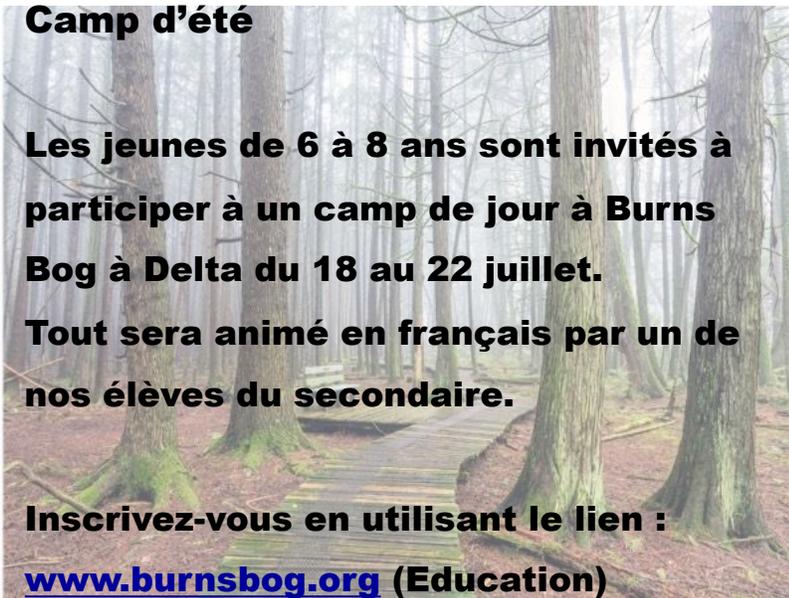


Camp d'été

Les jeunes de 6 à 8 ans sont invités à participer à un camp de jour à Burns Bog à Delta du 18 au 22 juillet.

Tout sera animé en français par un de nos élèves du secondaire.

Inscrivez-vous en utilisant le lien : www.burnsbog.org (Education)



L'utilisation de la cour intérieure de l'école

Quelques classes y plantent un jardin dans les parterres surélevés. La cour a aussi deux grands bacs de compostage. Nous y faisons aussi le recyclage de l'école. Le midi on y retrouve souvent des élèves de l'élémentaire qui pratiquent leurs trucs de cirque. Certaines classes utilisent la cour pour des activités scientifiques ou pour faire de la lecture.

Examens au secondaire à EGR

- ☞ Du 20 juin au 22 juin pour les élèves de la 7^e à la 9^e année
- ☞ Le 22 juin, dernière journée d'école pour élèves de 7^e à 9^e
- ☞ Du 22 juin au 28 juin pour les élèves des 10^e et 12^e années
- ☞ Du 23 juin au 27 juin pour les élèves de la 11^e année
- ☞ Les élèves de la 10^e à la 12^e ne viennent pas à l'école les journées durant lesquelles ils n'ont pas d'examens : journée d'étude
- ☞ Les élèves qui voyagent en autobus et qui ne peuvent pas retourner à la maison avant 15 h et qui n'ont pas d'examens devront se rendre à la bibliothèque pour étudier, au gymnase pour participer à des jeux sportifs organisés ou dans une salle de classe pour travailler sous la supervision d'un enseignant. Les élèves ne pourront pas errer librement dans les couloirs ou au carrefour.
- ☞ Un horaire précis est disponible sur notre site d'école.

Objets perdus

Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc., dans nos bacs ou sur notre corde à linge d'objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found

We have many items in our bins and on our clothesline that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.



L'album des finissants est une

compilation de photos et d'événements des élèves et du personnel de la 7^e à la 12^e année. Un grand merci à Mme Rousseau qui mène ce projet à terme depuis plusieurs années.

Il est toujours possible de se procurer un album

pour la somme de 55 \$

Les albums seront remis aux élèves qui en ont commandés au cours de la semaine du 13 juin.



Résolution suggérée pour l'année

prochaine : Écrire le nom des enfants à l'intérieur de leurs manteaux, bottes, etc.

Nous collectionnons trop de vêtements que les élèves ne reconnaissent pas.

Next year's resolution : To write the children's names inside their coats and boots.

Too many students do not recognize their belongings. We give away extraordinary amounts of clothing to charities.

Transport scolaire

Consigne d'inscription au transport scolaire

L'élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année.

La période d'inscription pour l'année scolaire 2016-2017 est répartie du 25 avril au 30 juin.

Formulaires d'inscription et autres en ligne

Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne à <http://www.csf.bc.ca/transports/>

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel.

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <http://www.csf.bc.ca/transports/>

Trajets d'autobus

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une semaine avant le début de l'année scolaire.



Application process for school transportation

Students who require bus service are required to submit an application every school year.

The registration period is April 25th to June 30th.

The annual registration process will allow bus contractors to better anticipate the need for additional buses and to better plan bus routes prior to the beginning of the school year.

Online registration available at <http://www.csf.bc.ca/transports/>

Parents are required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address. All transportation forms continue to be available at :

<http://www.csf.bc.ca/transports/>

Bus routes

Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the April 25th to June 30th registration period. Applications received after June 30th will be processed according to the date received. Route information will be emailed to parents approximately one week before school start-up.

Le 10 juin 2016 : Journée sportive à l'élémentaire/ Elementary Sports Day

Les parents qui aimeraient participer à cette journée en tant que bénévoles sont priés de donner leur nom à M. LaRoche, directeur adjoint, ou au comité de parents à ape_gabrielleroy@csf.bc.ca

Les parents sont invités à venir partager cette journée avec leurs enfants. Les informations pertinentes quant au déroulement de la journée vous parviendront par courriel. Cette journée est une journée à départ hâtif.



★ Dates à retenir

- ★ le 17 mai, un scientifique de Science World visite la division 12
- ★ le 17 mai, sortie des musiciens de 8e à l'école des Voyageurs de Langley
- ★ le 19 mai, levée de fonds pizza au repas du midi au profit de la sortie des 6e à Loon Lake
- ★ le 20 mai, journée pédagogique (École fermée) (*Pro-D, school closed*)
- ★ du 20 au 23 mai, Jeux francophones à Prince George
- ★ le 23 mai, congé Fête de la Reine (*Victoria Day, school closed*)
- ★ le 24 mai à 18 h 30, soirée de rencontre des parents des futurs élèves de la maternelle
(*Meeting for future kindergarten parents*)
- ★ le 25 mai, classes des divisions 9 et 10 au Vancouver Maritime Museum
- ★ du 25 au 27 mai, examens oraux de la 12e année en Français langue première
- ★ le 26 mai, concert des musiciens de la 7e à la 12e année en soirée
- ★ le 27 mai, pièce de théâtre Mathieu mathématiques pour l'élémentaire
- ★ le 1er juin, sortie à Science World des divisions 12 et 14
- ★ le 2 juin, sortie au Festival des enfants de la division 7
- ★ du 6 au 8 juin, camp des élèves de la 6e à Loon Lake
- ★ le 9 juin, bal des finissants de l'école en soirée ; parade des finissants à 14 h au gymnase
- ★ le 10 juin, journée sportive à l'élémentaire ; départ à 14 h (*Sports Day, 2 pm dismissal*)
- ★ le 11 juin, collation des grades des 12e du CSF à SFU
- ★ du 15 au 19 juin, la Grande Traversée pour l'équipe de cyclistes de l'école
- ★ du 20 juin au 22 juin, examens pour les élèves de la 7e à la 9e année
- ★ le 22 juin, dernière journée d'école pour élèves de 7e à 9e (*Last day for grades 7 to 9*)
- ★ du 22 juin au 28 juin, examens pour les élèves des 10e et 12e années
- ★ du 23 juin au 27 juin, examens pour les élèves de la 11e année
- ★ le 29 juin, dernière journée pour les élèves de l'élémentaire, départ hâtif à 12 h
(*Last day of school for elementary students, early dismissal at noon*)
- ★ le 30 juin, journée administrative, secrétariat ouvert
- ★ le 30 juin ainsi que la première semaine de juillet, secrétariat ouvert

N'oubliez pas de vérifier les courriels provenant de l'école pour les dernières nouvelles.
Irène Noël, directrice



École Gabrielle-Roy

6887 132 rue Surrey
Téléphone : 604-599-6688 / Télécopieur : 604-599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy@csf.bc.ca
Site hypertexte : gabrielleroy.csf.bc.ca



Bulletin d'information : No.9 et 10, mai et juin 2016

Message de la direction

Nous avons commencé l'organisation de l'année scolaire 2016-2017.

Afin de mieux desservir tous les élèves, il est important que vous nous signaliez les nouvelles inscriptions, les départs, les changements d'adresses, etc. si vous ne l'avez pas encore fait.

Les élèves du secondaire ont reçu leurs formulaires de choix de cours.

Il est important de remettre ce formulaire avant le jeudi 19 mai 2016.

Next year's organisation is well under way. Please advise us as to any departures, registrations or address changes. Calendars and schedules will be e-mailed and posted on our web site as they become available

Le 17 juin sera la dernière journée des cours réguliers au secondaire. Les examens des élèves du secondaire commenceront le lundi 20 juin. Veuillez consulter l'horaire sur notre site web ou l'information à la page 3 de ce document.

Les élèves de la 10^e à la 12^e année ne viendront à l'école que les jours où ils auront un examen. Il est important de vérifier l'horaire et d'être présent le jour de l'examen. Il n'y aura aucune reprise sans la permission de la direction.

La dernière journée d'école à l'élémentaire sera le 29 juin. Les élèves quitteront l'école à midi ce jour-là. Ils auront leur bulletin de fin d'année en main. *The last day of school for elementary students is June 29th. Students will be dismissed at noon.*

Cours d'été

Les élèves de la 8^e à la 12^e qui risquent de ne pas passer un cours sont invités à le reprendre durant l'été, soit en ligne ou en salle de classe. Le CSF offre des cours d'été de mise à niveau pour les élèves de 8^e et 9^e en français et en mathématiques. Les élèves peuvent aussi reprendre des cours (en anglais) dans les commissions scolaires environnantes.

Vérifiez le site TeacherEase, consultez le dernier bulletin ou contactez les enseignants pour en savoir plus sur le progrès de vos enfants. Vous pouvez vous inscrire maintenant afin de réserver une place.

*Students who might fail certain academic courses are encouraged to register for **summer courses**. Contact Mme Louise-Hélène Roy, the school career counsellor, or the course teacher for further information if you have not received it by mail.*



Fêtes des finissants 2016

Les élèves de la 12^e année auront leur fête des finissants le 9 juin en soirée.

Mais avant, ils viendront se faire admirer dans notre gymnase par le personnel et les élèves de l'école.

Merci à Mme Boudreault et à Mme Allan ainsi qu'au comité de parent qui ont chapeauté l'organisation de la soirée ainsi que de nombreuses levées de fonds.

Nos finissants auront aussi l'occasion de participer à la *Collation des grades* avec tous les autres finissants du CSF le 11 juin au Théâtre SFU de Burnaby Mountain

Félicitations à nos finissants 2016 !

Lève-toi et bouge !

Les classes de l'élémentaire participent à la campagne Lève-toi et bouge 2016.

Les familles de ces élèves sont encouragées d'aider les élèves à accumuler des cubes d'énergie. Une lettre explicative pour les parents a été envoyée par courriel. Pour en savoir davantage, consultez le site :

<http://www.levetoietbouge.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>

Monday, May 2nd, elementary classes began accumulating energy cubes.

Please visit the link above to find out how you can participate as a family.



Nous avons 8 cornouillers devant l'école qui ont fleuri cette année. Les diplômés de 12e année portent le nom de Cornouiller

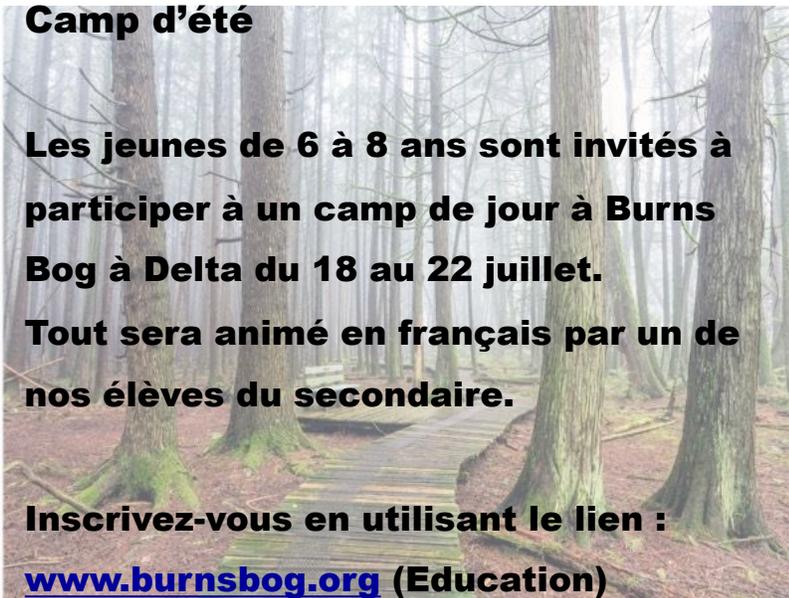


Camp d'été

Les jeunes de 6 à 8 ans sont invités à participer à un camp de jour à Burns Bog à Delta du 18 au 22 juillet.

Tout sera animé en français par un de nos élèves du secondaire.

Inscrivez-vous en utilisant le lien : www.burnsbog.org (Education)



L'utilisation de la cour intérieure de l'école

Quelques classes y plantent un jardin dans les parterres surélevés. La cour a aussi deux grands bacs de compostage. Nous y faisons aussi le recyclage de l'école. Le midi on y retrouve souvent des élèves de l'élémentaire qui pratiquent leurs trucs de cirque. Certaines classes utilisent la cour pour des activités scientifiques ou pour faire de la lecture.

Examens au secondaire à EGR

- ☞ Du 20 juin au 22 juin pour les élèves de la 7^e à la 9^e année
- ☞ Le 22 juin, dernière journée d'école pour élèves de 7^e à 9^e
- ☞ Du 22 juin au 28 juin pour les élèves des 10^e et 12^e années
- ☞ Du 23 juin au 27 juin pour les élèves de la 11^e année
- ☞ Les élèves de la 10^e à la 12^e ne viennent pas à l'école les journées durant lesquelles ils n'ont pas d'examens : journée d'étude
- ☞ Les élèves qui voyagent en autobus et qui ne peuvent pas retourner à la maison avant 15 h et qui n'ont pas d'examens devront se rendre à la bibliothèque pour étudier, au gymnase pour participer à des jeux sportifs organisés ou dans une salle de classe pour travailler sous la supervision d'un enseignant. Les élèves ne pourront pas errer librement dans les couloirs ou au carrefour.
- ☞ Un horaire précis est disponible sur notre site d'école.

Objets perdus

Nous avons plusieurs manteaux, chapeaux, chemises, souliers, etc., dans nos bacs ou sur notre corde à linge d'objets perdus. Nous demanderons aux élèves de venir prendre ce qui leur appartient encore quelques fois d'ici la fin de l'année. Si vous voulez venir voir s'il y aurait des objets qui appartiennent à vos enfants, vous êtes les bienvenus. Nous apporterons tout ce qui n'a pas été réclamé à une œuvre de charité durant la dernière semaine de juin.

Lost and found

We have many items in our bins and on our clothesline that students do not seem to be able to identify. They will be displayed in the common area a few more times before the end of the year. You are welcome to come and see if any items belong to your children. All items will be given to a charitable organization during the last week of June.



L'album des finissants est une

compilation de photos et d'événements des élèves et du personnel de la 7^e à la 12^e année. Un grand merci à Mme Rousseau qui mène ce projet à terme depuis plusieurs années.

Il est toujours possible de se procurer un album

pour la somme de 55 \$

Les albums seront remis aux élèves qui en ont commandés au cours de la semaine du 13 juin.



Résolution suggérée pour l'année

prochaine : Écrire le nom des enfants à l'intérieur de leurs manteaux, bottes, etc.

Nous collectionnons trop de vêtements que les élèves ne reconnaissent pas.

Next year's resolution : To write the children's names inside their coats and boots.

Too many students do not recognize their belongings. We give away extraordinary amounts of clothing to charities.

Transport scolaire

Consigne d'inscription au transport scolaire

L'élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année.

La période d'inscription pour l'année scolaire 2016-2017 est répartie du 25 avril au 30 juin.

Formulaires d'inscription et autres en ligne

Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne à <http://www.csf.bc.ca/transports/>

Le formulaire d'inscription fournit des informations concernant le processus d'inscription pour les parents qui n'ont pas d'adresse courriel.

Comme dans le passé, tous les formulaires concernant le transport scolaire sont disponibles en ligne sous la rubrique <http://www.csf.bc.ca/transports/>

Trajets d'autobus

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une semaine avant le début de l'année scolaire.



Application process for school transportation

Students who require bus service are required to submit an application every school year.

The registration period is April 25th to June 30th.

The annual registration process will allow bus contractors to better anticipate the need for additional buses and to better plan bus routes prior to the beginning of the school year.

Online registration available at <http://www.csf.bc.ca/transports/>

Parents are required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. The online registration form also provides information regarding registration procedures for parents who do not have an email address. All transportation forms continue to be available at :

<http://www.csf.bc.ca/transports/>

Bus routes

Initial bus routes for the next school year will be developed over the summer based on registrations received during the April 25th to June 30th registration period. Applications received after June 30th will be processed according to the date received. Route information will be emailed to parents approximately one week before school start-up.

Le 10 juin 2016 : Journée sportive à l'élémentaire/ Elementary Sports Day

Les parents qui aimeraient participer à cette journée en tant que bénévoles sont priés de donner leur nom à M. LaRoche, directeur adjoint, ou au comité de parents à ape_gabrielleroy@csf.bc.ca

Les parents sont invités à venir partager cette journée avec leurs enfants. Les informations pertinentes quant au déroulement de la journée vous parviendront par courriel. Cette journée est une journée à départ hâtif.



★ Dates à retenir

- ★ le 17 mai, un scientifique de Science World visite la division 12
- ★ le 17 mai, sortie des musiciens de 8e à l'école des Voyageurs de Langley
- ★ le 19 mai, levée de fonds pizza au repas du midi au profit de la sortie des 6e à Loon Lake
- ★ le 20 mai, journée pédagogique (École fermée) (*Pro-D, school closed*)
- ★ du 20 au 23 mai, Jeux francophones à Prince George
- ★ le 23 mai, congé Fête de la Reine (*Victoria Day, school closed*)
- ★ le 24 mai à 18 h 30, soirée de rencontre des parents des futurs élèves de la maternelle
(*Meeting for future kindergarten parents*)
- ★ le 25 mai, classes des divisions 9 et 10 au Vancouver Maritime Museum
- ★ du 25 au 27 mai, examens oraux de la 12e année en Français langue première
- ★ le 26 mai, concert des musiciens de la 7e à la 12e année en soirée
- ★ le 27 mai, pièce de théâtre Mathieu mathématiques pour l'élémentaire
- ★ le 1er juin, sortie à Science World des divisions 12 et 14
- ★ le 2 juin, sortie au Festival des enfants de la division 7
- ★ du 6 au 8 juin, camp des élèves de la 6e à Loon Lake
- ★ le 9 juin, bal des finissants de l'école en soirée ; parade des finissants à 14 h au gymnase
- ★ le 10 juin, journée sportive à l'élémentaire ; départ à 14 h (*Sports Day, 2 pm dismissal*)
- ★ le 11 juin, collation des grades des 12e du CSF à SFU
- ★ du 15 au 19 juin, la Grande Traversée pour l'équipe de cyclistes de l'école
- ★ du 20 juin au 22 juin, examens pour les élèves de la 7e à la 9e année
- ★ le 22 juin, dernière journée d'école pour élèves de 7e à 9e (*Last day for grades 7 to 9*)
- ★ du 22 juin au 28 juin, examens pour les élèves des 10e et 12e années
- ★ du 23 juin au 27 juin, examens pour les élèves de la 11e année
- ★ le 29 juin, dernière journée pour les élèves de l'élémentaire, départ hâtif à 12 h
(*Last day of school for elementary students, early dismissal at noon*)
- ★ le 30 juin, journée administrative, secrétariat ouvert
- ★ le 30 juin ainsi que la première semaine de juillet, secrétariat ouvert

N'oubliez pas de vérifier les courriels provenant de l'école pour les dernières nouvelles.
Irène Noël, directrice